



TÜRKÇEYİ YABANCI DİL OLARAK ÖĞRENENLERİN YAZILI ANLATIMLARINDAKİ SÖZCÜKLERİN KULLANIM YAYGINLIĞI VE SÖZCÜKLERİN SEVİYELERE DAĞILIMI*

Gökçen GÖÇEN**

Alpaslan OKUR***

Geliş Tarihi: Kasım, 2017

Kabul Tarihi: Mart, 2018

Öz

Dil öğretiminde yer verilmesi gereken ilk sözcüklerin bireylerin yaşamında birinci derece önemli olan sözcükler olduğu söylenebilir. Bu sözcükler de dilde ve iletişimde en sık ve yaygın olarak kullanılan sözcükleri oluşturmaktadır. Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin sözlü ya da yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin kullanım yaygınlığını incelemek ile öğrenenlerin ihtiyaç duyduğu sözcükler daha iyi fark edilebilir; Türkçenin yabancı dil olarak öğretimine ve öğretim materyallerine yönelik sözcük seçimleri daha geçerli ve güvenilir bir biçimde yapılabilir. Buradan hareketle çalışmada, A1 seviyesinden C1 seviyesinin sonuna kadar Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarında yer alan sözcüklerin kullanım yaygınlığını ve bu sözcüklerin dil seviyelerine dağılımını incelemek amaçlanmıştır. Bu amaç temelinde çalışmada olgubilim (fenemoloji) deseni kullanılmıştır. Araştırmanın çalışma grubunu Ankara ve İstanbul üniversitelerinin Türkçe öğretim merkezlerinde, A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar Yeni Hitit ve İstanbul Yabancılar İçin Türkçe Ders Kitapları aracılığıyla Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen 25 öğrenci oluşturmaktadır. Veri toplama aracı olarak açık uçlu sorulardan oluşan yazılı metin kâğıtlarından yararlanılmıştır. İçerik analiziyle elde edilen veriler sonucunda Türkçeyi yabancı dil olarak A1 seviyesinden C1 seviyesinin sonuna kadar öğrenenlerin yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin yaygınlığına ve sözcüklerin seviyelere dağılımına ulaşılmıştır.

Anahtar Sözcükler: Yabancı Dil Olarak Türkçe, Türkçe Eğitimi, Sözcük Öğretimi, Sözcük Yaygınlığı.

* Bu çalışma, Alpaslan OKUR danışmanlığındaki Gökçen GÖÇEN'in (2016) "Yabancılar İçin Hazırlanan Türkçe Ders Kitaplarındaki Söz Varlığı ile Türkçeyi Yabancı Dil Olarak Öğrenenlerin Yazılı Anlatımlarındaki Söz Varlığı" adlı doktora tezinin verilerinden geliştirilmiştir.

** Dr. Öğr. Ü.; Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Türkçe Eğitimi ABD, ggocen@fsm.edu.tr.

*** Doç. Dr.; Sakarya Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Türkçe Eğitimi ABD, aokur@sakarya.edu.tr.

**EXTENSIVENESS OF THE WORDS SEEN IN THE WRITTEN
EXPRESSIONS OF LEARNERS OF TURKISH AS A FOREIGN
LANGUAGE AND THE DISTRIBUTION OF THESE WORDS INTO
LANGUAGE LEVELS**

Abstract

It can be said that the primary words to be taught while teaching a language should be the ones that are fundamental for individuals daily lives. These words are the most frequently and extensively used ones in the language and communication. The words that are necessary for the learners can be better detected by studying the extensiveness of the words seen in the written and oral expressions of the learners of Turkish as a foreign language. This also helps select the words for the teaching materials in a more valid and reliable way. Therefore, the research aims to study the extensiveness of the words seen in the written expressions of the learners that study Turkish as a foreign language from the level of A1 to C1, and the distribution of these words into the language levels. Phenomenography is applied in the study. The participants are 25 learners that learn Turkish as a foreign language from the beginning of A1 level to the end of C1 level at Turkish teaching centers of Ankara University and Istanbul University by using textbooks named “Yeni Hitit” and “İstanbul for Foreigners”. Written text papers including open-ended questions were used as data collection tool. With the help of the data that is obtained with content analysis, the extensiveness of the words seen in the written expressions of learners from A1 to C1 level and distribution of these words into the language levels were found.

Keywords: Turkish as a Foreign Language, Turkish Language Education, Teaching Vocabulary, Word Extensiveness.

1. Giriş

Dil öğretiminde öğretilmeye ihtiyaç duyulan ve öğretilmesi gereken ilk sözcüklerin, bireylerin yaşamında birinci derece önemli olan sözcükler olduğu söylenebilir. Bu sözcükleri, dilde ve iletişimde en sık kullanılan sözcükler oluşturmaktadır.

Demirel (2012: 115) yabancı dil öğretiminde, kullanım sıklığı olan ve öğrencilerin ilgi duydukları alanlara dönük sözcüklerin seçilmesinin gereğinden söz etmektedir. Bu sözcüklerin seçiminde İnce’ye (2013: 145) göre en çok işe yarayacak çalışmalar “sözcük sıklığı” çalışmalarıdır. Vandewalle (1999: 9), sıklık listelerinden yararlanarak sözcük öğretimine, dilde en çok kullanılan sözcüklerden başlanacağını belirtmektedir. Okur (2013: 25), sözcüğün öğretiminde, sözcüklerin kullanım sıklıklarının önemli olduğunu belirtirken Güzel ve Barın (2013: 63) da en sık kullanılan sözcüklerin öğretilmesi gerektiğini söylemektedirler.

Sözcük sıklığı, Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesi alanında çalışma konularından biridir. Bu alanda ders kitaplarındaki söz varlığına, ders kitaplarındaki ve öğrenenlerin anlatımlarındaki sözcüklerin kullanım sıklığına yönelik yapılan çalışmalardan bazıları şunlardır: Arslan ve Durukan, 2014; Arslan, 2014; Aşık, 2007; Aydın, 2015; Boylu ve Çal, 2017; Bozkurt, 2015; Çelik, 2014; Tunçel, 2011. Bu çalışmalar incelendiğinde sıklık çalışmalarının genellikle ders kitapları üzerinde gerçekleştirildiği görülmektedir. Öğrenenlerin anlatımlarında yer alan

sözcüklerin kullanım sıklığının belirlenmesi çalışmalarının da genellikle sözlü anlatımla sınırlandığı ve bu alanda ilk çalışmalar sayılabilecek bu çalışmaların bir ölçüt geliştirebilmek için belirli sınırlara sahip olduğu görülmektedir.

Sözcük öğretiminde sözcüklerin kullanım sıklığı ile birlikte yaygınlığı da önemlidir. Kullanım sıklığının ve yaygınlığının önemini Günay (2007: 147), şöyle açıklamaktadır: “Bir sözcüğün kişide daha kolay anımsanmasının nedenini araştıran ruhbilimciler farklı sonuçlara varmışlardır. Sözcüklerin yaygın olarak kullanılması ya da seyrek sözcük olması anımsanma oranını etkileyen değişkenlerdir.”

Sözcük yaygınlığını Karadağ (2005: 30), bir kelimenin belli bir grupta yer alan kişilerce ortak olarak kullanılması, Kurudayıoğlu (2005: 48) ise kelimenin kaç kişi tarafından ortak olarak kullanıldığı olarak tanımlamışlardır. Yaygınlık, birden fazla noktada yapılan, karşılaştırmalı söz varlığı araştırmalarında kullanılacak ve geçerliliği olabilecek bir kavramdır. Bir söz varlığı unsurunun kaç farklı noktada kullanıldığını gösterir ve söz varlığı açısından önemi kayda değerdir. Zira yaygınlık, bireysel sözcük kullanımlarının, sözcük öğretiminde oluşturabileceği yanlış değerlendirme sürecinin önüne geçebilecek niteliktedir (Baş, 2011: 55).

Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesinde ders kitaplarındaki metinlerin, sözcüklerin seçimi, ders kitaplarının yazarlarına da bağlı olabildiği için yabancılar için Türkçe ders kitaplarında yer alacak sözcüklerin seçiminde, sözcüklerin ders kitaplarındaki ve öğrenenlerin yazılı ve sözlü anlatımlarındaki yaygınlığının incelenmesi, öğretilecek sözcükler konusunda bir birlik ve ölçüt oluşturma bakımından daha da önemlidir. Kalfa’ya (2013: 168) göre bugüne değin yapılan çalışmalarda, hazırlanan ders kitaplarında metin seçiminin hangi ölçütlere göre yapıldığı bilinmemektedir.

Sözcüklerin kullanım yaygınlığı, Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesi alanında düşünüldüğünde önemli bir konudur çünkü Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde dilde sıklıkla kullanılan sözcüklerle birlikte, Bağcı ve Başar’ın (2013: 313) belirttiği gibi dilde yaygın olarak kullanılan sözcüklerin öğretilmesi gerekmektedir. Açık (2013: 490) da dilde en sık kullanılan kelimeler, dağılımı en geniş kelimeler, sözlü dildeki kelimeler, günlük hayatta kullanılan kelimeler ve birleşim gücü en yüksek kelimelerle birlikte en yaygın kelimelerin öncelikli olarak öğretilmesi gerektiğini ifade etmektedir. Güzel ve Barın (2013: 134), yaygın sözcüklerin öğretilmesiyle ilgili olarak şöyle bir örnek vermektedir: “Teşekkür etme” kalıplarını belirlemek için edebî metinler üzerinde yapılan çalışmalarda teşekkür etmek için en çok “sağ ol” ifadesinin kullanıldığı, daha sonra “teşekkür ederim” ifadesinin yer aldığı belirlenmiştir. Dolayısıyla, “eksik olma”, “ziyade olsun” gibi söz kalıplarının daha az kullanıldığı da ortadadır.

Dil öğretiminde öncelik her zaman yaygın olan ifadelerdedir. Sözcüklerin kullanım yaygınlığı, sözcük kullanımının bireysel tercihlere göre öğretilmemesini, yaşayan Türkçenin öğretilmesini de gerekli kılmaktadır.

Yabancı dil olarak Türkçe ders kitaplarında ve Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin anlatımlarında yer alan sözcüklerle ilgili çalışmalara bakıldığında, sözcüklerin hangi ders kitaplarında ya da örneklemedeki kaç kişi tarafından kullanılmış olduğuna yönelik bilgi veren kullanım yaygınlığı incelemesine çalışmalarda yer verilmediği görülmüştür. Oysaki yabancı dil olarak Türkçe öğreten ders kitaplarındaki sözcüklerin yaygınlığını belirlemek, oluşturulacak yeni ders kitaplarına yaygınlığı yüksek sözcükleri seçmek açısından yararlı olacaktır. Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin anlatımlarındaki sözcüklerin kullanım yaygınlığını incelemek ile ise öğrenenlerin ihtiyaç duyduğu sözcükler daha iyi fark edilebilir. Bu sayede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimine ve öğretim materyallerine yönelik sözcük seçimleri daha geçerli ve güvenilir bir biçimde yapılabilir.

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin anlatımlarındaki sözcüklerin dil seviyelerine göre kullanım yaygınlığının incelenmesi noktasında, dikkat edilmesi gereken, her bir dil seviyesinde aynı kişilerden oluşan ve aynı sayıdaki öğrenenin anlatımlarını incelemektir. Bu yaklaşım Türkçenin yabancı dil olarak öğretimine yönelik daha doğru sonuçlar verecektir. Çünkü Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesi söz konusu olduğundan, her bir dil seviyesinde Türkçe öğrenenlerin sayısının bir eksik ya da fazla olması elde edilen sonuçları değiştirebilecektir. Bir sözcüğün A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yaygınlığının incelenmesi istendiğinde ise daha doğru sonuçlar alabilmek, A1 seviyesinde Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenmeye başlayan bir öğrenenin C1 seviyesinin sonuna kadar izlenmesini de gerekli kılmaktadır. Bu türden yapılacak incelemeler, bir sözcüğün bir dil seviyesindeki öğrenenler tarafından ne kadar yaygınlıkla kullanıldığını ve bir sözcüğün aynı öğrenciler tarafından yaygınlıkla kullanılmasının dil seviyelerine göre nasıl değiştiğini ortaya koyacaktır.

Bu ihtiyaçların temelinde çalışmanın problem cümlesini şu soru oluşturmaktadır: “A1 seviyesinden C1 seviyesinin sonuna kadar Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarında yer alan sözcüklerin kullanım yaygınlığı nedir ve bu sözcüklerin dil seviyelerine dağılımı nasıldır?”. Bu problem cümlesi temelinde çalışmada, A1 seviyesinden C1 seviyesinin sonuna kadar Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin kullanım yaygınlığını ve sözcüklerin dil seviyelerine dağılımını ortaya konmak amaçlanmıştır.

Bu amaçla yapılan çalışmada ayrıca şu sorulara da cevap verilmiştir:

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar Türkçe öğrenenlerin;

- Yazılı anlatımlarındaki toplam ve farklı sözcük sayısı (genel bulgular) nedir?
- Yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin toplam kullanım sıklığının dil seviyelerine dağılımı nedir?
- Yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin toplam kullanım yaygınlığının dil seviyelerine dağılımı nedir?
- Yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin dil seviyelerine dağılımı nedir?

2. Yöntem

2.1. Araştırmanın Deseni

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarında yer alan sözcüklerin yaygınlığının ne olduğunu ve dil seviyelerine nasıl bir dağılım gösterdiğini ortaya koymak amacıyla nitel araştırma desenlerinden olgubilim (fenomenoloji) deseni kullanılmıştır. Yıldırım ve Şimşek'in (2013) belirttiği gibi olgubilim deseni, farkında olduğumuz ancak derinlemesine ve ayrıntılı bir anlayışa sahip olmadığımız olgulara odaklanmaktadır. Olgular yaşadığımız dünyada olaylar, deneyimler, algılar, yönelimler, kavramlar ve durumlar gibi çeşitli biçimlerde karşımıza çıkabilir. Bize tümüyle yabancı olmayan aynı zamanda da tam anlamını kavrayamadığımız olguları araştırmayı amaçlayan çalışmalar için olgubilim uygun bir araştırma zemini oluşturur.

2.2. Çalışma Grubu

Araştırmanın çalışma grubunu Ankara ve İstanbul üniversitelerinin Türkçe öğretim merkezlerinde, A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen 25 öğrenci oluşturmaktadır.

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar izlenen 25 öğrencinin sayısının öğrenenlerin Türkçeyi öğrendikleri üniversiteye ve Türkçe öğrenmek için kullanılan ders kitabının ismine göre dağılımı şöyle gösterilebilir:

Tablo 1: Çalışma Grubunda Yer Alan A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen 25 Öğrencinin Sayısı

Seviye	Ankara Üniversitesi		İstanbul Üniversitesi	
	Y. Hitit Türkçe Öğretim Setini Kullanan Öğrenci Sayısı		İstanbul Türkçe Öğretim Setini Kullanan Öğrenci Sayısı	
A1-A2-B1-B2-C1	4		21	25

Çalışma kapsamında Ankara Üniversitesi Türkçe öğretim merkezinde, Yeni Hitit yabancılar için Türkçe öğretim setiyle A1-A2-B1-B2-C1 seviyesi boyunca Türkçe öğrenen 4 ve İstanbul Üniversitesi Türkçe öğretim merkezinde, İstanbul yabancılar için Türkçe öğretim

setiyle A1-A2-B1-B2-C1 seviyesi boyunca Türkçe öğrenen 21 öğrenci olmak üzere toplam 25 öğrenci çalışma grubu olarak seçilmiştir.

Çalışma grubunda yer alan 25 öğrencinin demografik özellikleri şöyle gösterilebilir:

Tablo 2: Çalışma Grubunda Yer Alan Öğrencilerin Demografik Özellikleri

Öğrenci	Öğrencinin Ülkesi	Öğrencinin Yaşı	Öğrencinin Türkçe Öğrendiği Üniversite	Öğrencinin Dil Seviyesi
Ö1	Gana	25	Ankara Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö2	Uganda	23	Ankara Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö3	Gana	25	Ankara Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö4	Tanzanya	20	Ankara Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö5	Endonezya	18	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö6	Tanzanya	25	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö7	Çad	23	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö8	Etiyopya	17	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö9	Endonezya	19	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö10	Endonezya	19	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö11	Somali	22	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö12	Etiyopya	23	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö13	Yemen	28	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö14	Cibuti	19	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö15	Afganistan	25	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö16	Somali	27	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö17	Ürdün	31	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö18	Filistin	32	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö19	Çad	35	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö20	Etiyopya	19	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö21	Afganistan	26	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö22	Afganistan	26	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö23	Litvanya	23	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö24	Gambiya	29	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1
Ö25	Ürdün	20	İstanbul Üniversitesi	A1,A2,B1,B2,C1

Çalışma grubunda yer alan ve A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar Ankara ve İstanbul üniversitelerinde Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen 25 öğrencinin 14 farklı ülkeden Türkiye'ye gelmiş olduğu ve daha çok 19, 23, 25 yaşlarında olmak üzere öğrencilerin 17-35 yaş aralığında olduğu görülmektedir.

2.3. Veri Toplama Araçları

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarında yer alan sözcüklerin kullanım yaygınlığını ve dil seviyelerine dağılımını ortaya koymak üzere yapılan araştırmada, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin incelenmesi

amacıyla açık uçlu sorulardan oluşan yazılı metin kâğıtlarından yararlanılmıştır. Soruların seçiminde öğrenenlerin ilgili dil seviyesinde okudukları ders kitabında yer alan sorulardan ve öğrenenin bir üst dil seviyesine geçmek için girmiş olduğu sınav sorularından yararlanılmıştır. A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyesinde yabancı dil olarak Türkçe öğrenenlerin her birine üçer soru sorulmuştur. Uygulama esnasında öğrenenlerin üç soruyu da az ya da çok cevaplaması istenmiş ve çalışma kapsamına üç sorunun da cevaplandığı yazılı metin kâğıtları dâhil edilmiştir.

2.4. Verilerin Toplanması

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin kullanım yaygınlığını incelemek amacıyla yapılan araştırmada verilerin toplanması işlemine ilk olarak 2014-2015 güz yarıyılı Eylül ayında başlanmıştır. Bu dönemde Ankara ve İstanbul üniversitelerinde Türkçeyi yabancı dil olarak A1 seviyesinden başlayarak öğrenecek öğrenci sınıfları belirlenmiştir. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde bir dil seviyesi yaklaşık 8 haftayı kapsadığından ilk olarak 8 hafta sonra ve A1 seviyesi sınavından bir gün önce öğrencilere veri toplama aracı olarak belirlenmiş açık uçlu sorulardan oluşan yazılı metin kâğıtları verilmiş ve öğrencilerin bir ders saatinde bu sorulara cevap vermeleri istenmiştir. Öğrencilerin soruları cevaplamasının ardından yazılı metin kâğıtları toplanmıştır. Böylece A1 seviyesi sözcük havuzu oluşturulmuştur. Bu süreç ortalama olarak 8 haftada bir A2, B1, B2 ve C1 seviyeleri için tekrarlanmış; öğrencilerin ara tatilleriyle beraber bir akademik yıl sürecinde tamamlanmıştır. Veri toplama sürecinin bir akademik yıla yayılmasının sebebi, örnekleme yer alan öğrencilerin Türkçe öğrenirken A1 seviyesinden itibaren aynı ders kitabını kullanmış olmalarını kontrol etmektir. Bu sebeple de temel seviyeden sonra öğrenci sayılarında azalma olmuş, özellikle de öğrencilerin C1 seviyesine devam etmemesi gibi sebeplerle C1 seviyesinde daha az öğrenci yer almıştır. Uygulama sonunda A1 seviyesinden C1 seviyesinin sonuna kadar Ankara ve İstanbul üniversitesinde eğitim alan 25 öğrenciye ulaşılmış ve bu öğrencilerden elde edilen veriler çalışmanın verilerini oluşturmuştur.

2.5. Verilerin Analizi

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen bir grup öğrencinin yazılı anlatımlarında yer alan sözcüklerin yaygınlığının ne olduğunu ve dil seviyelerine nasıl dağıldığını ortaya koymak amacıyla içerik analizi yaklaşımı benimsenmiştir.

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarında hangi sözcüklerin bulunduğunu ve bu sözcüklerin kullanım sıklığının ne olduğunu ortaya koymak amacıyla CİBAKAYA programı kullanılmıştır. Bu programın ve araştırma kapsamının gerektirdiği biçimde sözcük verilerini analiz etmek için şu işlemler yapılmıştır:

1. Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin incelenmesinde sözcükler, “taban” (lemma) olarak ele alınmıştır. Böylece sözcüklerin çekim ekleri silinmiş ve kök ya da gövde biçimleri ile sözcük listelerinde gösterilmiştir.

2. Özel isimlerin, sayıların, tarih ve saat ifadelerinin (özellikle de A1 seviyesinde yazılı anlatımlarda sıklıkla yer alması sebebiyle) öğrencilerin yazılı anlatımlarında bulunan sözcük sayısı konusunda yanıltıcı olabileceği fark edildiğinden bunlar çalışma kapsamına dâhil edilmemiştir.

3. Öğrencilerin yazılı anlatımlarında yer alan kısaltmalar açılmış hâlleriyle sözcük listelerine dâhil edilmiştir.

4. Çalışmada öğrenenlerin yazılı anlatımlarında yer alan ikilemeler Baş’ın (2011: 53) belirttiği gibi kalıp olarak ele alınmıştır.

5. Sözcük sıklıkları CİBAKAYA programıyla belirleneceğinden ve program iki boşluk arasında kalan her bir veriyi ayrı bir sözcük olarak kabul ettiğinden ayrı yazılan birleşik sözcüklerin ve fiillerin, sayıların ve ikilemelerin arasına “+” işareti konmuş ve böylece sıklık programı için tek bir sözcük durumuna getirilmiştir.

6. Sözcüklerin çekim eklerinin silinmesinin ardından “aç” ve “aç-” fiili gibi bazı sözcükler sıklık programı için aynı birimi ifade etmeye başlamıştır. Bunu engellemek için fiillerin sonuna “-“ işareti konmuştur. Böylece “aç” sözcüğünün isim “aç-“ sözcüğünün fiil olduğu anlaşılır duruma gelmiştir.

7. Olumsuzluk eki, geçici isim yapan zarf-fiil, sıfat-fiil ekleri de silinmiş ve “-“ işareti ile sözcükler fiil durumuna getirilmiştir. Bununla beraber kalıcı isim yapan isim-fiil eklerinin bulunduğu sözcükler madde başı olarak bırakılmıştır.

8. Sözcüklerin incelenmesi sürecinde birden fazla anlamı ile metinlerde yer alan isim ve fiillerle karşılaşmıştır. Baş’ın (2011: 47-48) görüşlerinden hareketle incelemede yalnızca eş sesli sözcüklerin farklı anlamlarının belirtilmesi yoluna gidilmiş; sözcüklerin çok anlamlılığı incelenmemiştir.

Sözü edilen işlemler sonucunda, A1-A2-B1-B2-C1 seviyelerinde olmak üzere her bir dil seviyesinde 25 öğrenci tarafından kullanılan sözcüklere ve sözcüklerin sıklığına yönelik genel bulgulara ulaşılmıştır.

Sözcüklerin kullanım sıklığını ortaya koymaya yönelik bu işlemler, 25 öğrencinin her biri için ve her bir öğrencinin A1-A2-B1-B2-C1 seviyelerinin sonunda yazdığı yazılı metinler

için ayrı ayrı yapılmıştır. Böylece, örneğin, Ö1'in (birinci öğrencinin), her bir dil seviyesinde hangi sözcükleri, hangi kullanım sıklığı ile kullandığı da ortaya konmuştur.

Öğrenenlerin yazılı metinlerinde kullandıkları sözcüklerin Microsoft Office Excel 2013 programına kaydedilmesiyle ve programın özet tablo (Pivot Table) özelliğinin kullanılmasıyla örneğin A1 gibi bir dil seviyesinde “kitap” gibi bir sözcüğün 25 öğrenci içinden kaç öğrenci tarafından kullanıldığının sayılması mümkün olmuştur. Bu sayede, bir sözcüğün kaç kişi tarafından kullanıldığını ifade eden sözcük yaygınlığı belirlenmiş; sözcüklerin yaygınlığı bütün dil seviyeleri için ortaya konmuştur.

Son olarak, sözü edilen program ve program özelliğinin kullanılmasıyla yazılı anlatımlarda yer alan sözcükler, A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar Türkçe öğrenme süreçlerinde izlenen öğrenciler tarafından sözcüğün *ilk defa kullanıldığı* dil seviyesine göre (A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerine) gruplanmıştır. Böylece bir sözcüğün *ilk defa* hangi dil seviyesinde kullanıldığı ve her bir dil seviyesinde *yeni* olarak hangi sözcüklerin kullanıldığı izlenebilmiştir.

3. Bulgular ve Yorum

Bu bölümde, çalışmanın alt problemlerinden hareketle elde edilen bulgulara yer verilmiştir.

3.1. A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilere Yönelik Genel Bulgular ve Yorum

Bu bölümde A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen öğrencilerin yazılı anlatımlarında yer alan toplam ve farklı sözcüklerin sayısı incelenmiştir. Buna göre izlenen 25 öğrencinin yazılı anlatımlarında yer alan toplam ve farklı sözcük sayısının seviyelere göre dağılımı şu şekildedir:

Tablo 3: A1-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Toplam ve Farklı Sözcük Sayısı

Seviye	Kişi Sayısı	Toplam Sözcük ¹	Ortalama Toplam Sözcük	Farklı Sözcük ²	Ortalama Farklı Sözcük	Sözcük Katsayısı
A1	25	4543	182	452	18	0,099
A2	25	6545	262	833	33	0,127
B1	25	6858	274	987	39	0,143
B2	25	6407	256	947	38	0,147
C1	25	7244	290	1094	44	0,151

¹ Toplam sözcük terimi ile metinde geçen tüm sözcükler (örnekçe-token) ifade edilmektedir.

² Farklı sözcük terimi ile metinde geçen çekim eklerinden arındırılmış kök ya da gövde sözcükler (başsözcük-lemma) ifade edilmektedir.

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyesi yazılı anlatımlarındaki sözcük sayıları incelendiğinde, 25 öğrencinin dil seviyelerinin her birinde ortalama 182-290 toplam sözcük ve ortalama 18-44 farklı sözcük kullandığı görülmektedir. İzlenen 25 öğrencinin yazılı anlatımlarında yer alan sözcüklerin toplam ve farklı ortalama sözcük sayısının en yüksek olduğu seviyenin C1 seviyesi olduğu görülmektedir. Ortalama toplam ve farklı sözcük sayısının yüksek olduğu bir diğer dil seviyesi ise B1'dir. Farklı sözcük sayısının toplam sözcük sayısına bölümü ile elde edilen sözcük katsayısı değerinin de A1-C1 seviyelerinin her birinde arttığı görülmektedir.

A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyeleri boyunca izlenen öğrencilerin yazılı anlatımlarında yer alan farklı sözcüklerin her birinin kaç kişi tarafından kullanıldığı sözcüklerin yaygınlığını verecektir. Öğrencilerin yazılı anlatımlarındaki 1-25 arasında değişen sözcük yaygınlığı ve ilgili yaygınlıkta kaç sözcük bulunduğu seviyelere göre dağılımı şöyle gösterilebilir:

Tablo 4: A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Farklı Sözcüklerin Kullanım Yaygınlığı Sayısının A1, A2, B1, B2 ve C1 Seviyelerine Dağılımı

Yaygınlık (Kişi Sayısı)	A1'deki Sözcük Sayısı	A2'deki Sözcük Sayısı	B1'deki Sözcük Sayısı	B2'deki Sözcük Sayısı	C1'deki Sözcük Sayısı
25	5	5	6	5	7
24	3	5	9	6	7
23	4	2	2	6	4
22	3	4	3	5	2
21	10	6	3	2	3
20	1	4	6	3	5
19	3	5	1	3	2
18	5	5	4	3	1
17	5	3	2	6	5
16	3	5	6	7	6
15	13	2	2	3	7
14	3	6	5	7	5
13	5	14	7	9	6
12	4	6	10	11	12
11	4	3	15	7	13
10	4	14	10	7	8
9	7	13	12	12	11
8	11	13	14	12	19
7	5	14	25	21	27
6	12	19	21	24	20
5	14	29	33	40	42
4	34	42	55	53	58
3	52	71	83	73	82
2	55	119	144	115	186
1	187	424	509	507	556
Toplam	452	833	987	947	1094

A1-A2-B1-B2-C1 seviyesi boyunca izlenen öğrencilerin yazılı anlatımlarındaki farklı sözcüklerin kullanım yaygınlığı sayısının A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerine dağılımı incelendiğinde, A1 seviyesinde %1.10; A2 seviyesinde %0.60; B1 seviyesinde %0.60; B2 seviyesinde %0.52 ve C1 seviyesinde %0.63 oranında 25 yaygınlığına sahip yani bütün öğrenciler tarafından kullanılmış sözcük olduğu görülmektedir. Buna göre öğrencilerin yazılı

anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin herkes tarafından kullanılma oranının ilk seviyede (A1) daha yüksek olduğu görülmektedir. A1-A2-B1-B2-C1 seviyesi boyunca izlenen öğrencilerin yazılı anlatımlarındaki farklı sözcüklerin kullanım yaygınlığı sayısının A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerine dağılımı incelendiğinde, A1 seviyesinde %42; A2 seviyesinde %51; B1 seviyesinde %52; B2 seviyesinde %54 ve C1 seviyesinde %51 oranında 1 yaygınlığına sahip yani sadece bir kişi tarafından kullanılmış sözcük olduğu görülmektedir. Buna göre öğrencilerin yazılı anlatımlarında birbirlerinden farklı sözcükleri kullanma oranının A1 seviyesinden sonra A2 seviyesinde arttığı görülmektedir. Yalnızca bir öğrenci tarafından kullanılan sözcüklerin oranı A2-B1-B2-C1 seviyelerinde %51-54 oranında değişmiştir.

3.2. A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Sözcüklerin Toplam Kullanım Sıklığının A1, A2, B1, B2 ve C1 Seviyelerine Dağılımına Yönelik Bulgular ve Yorum

Bu bölümde, A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin toplam kullanım sıklıklarının seviyelere dağılımı incelenmiştir.

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin toplam kullanım sıklıklarının dil seviyelerine dağılımında ilk 20 sözcük şöyle gösterilebilir:

Tablo 5: A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Sözcüklerin³ Toplam Kullanım Sıklığının A1, A2, B1, B2 ve C1 Seviyelerine Dağılımı

Sözcük	A1	A2	B1	B2	C1
ve	333	296	256	169	210
ben	273	291	168	204	108
o	165	61	96	77	40
saat	157	9	10		34
sonra	141	99	53	66	17
yaş(zaman)	116	7	5	1	1
ad	109	20	27	8	1
git-	78	84	40	29	41
ders	78	41	11	8	3
bir	71	170	163	156	99
çok	68	293	275	130	188
var	66	98	126	67	87
öğrenci	64	14	7	13	72

³ Tabloda “sen” gibi genellikle kullanım sıklığı daha yüksek bir sözcüğün bulunmamasının sebepleri olarak, çalışma kapsamındaki sözcüklerin öğrenenlerin yazılı anlatımlarında en sık kullanılan sözcükleri yansıtmıyor olması ve bu tabloda yalnızca sıklıkla kullanılan ilk 20 sözcüğe yer verilmesi söylenebilir.

Sözcük	A1	A2	B1	B2	C1
oku-	61	12	23	19	12
arkadaş	59	39	194	26	23
yap-	49	60	48	52	43
kardeş	47	3	5	8	3
anne	43	11	6	8	3
baba	42	9	15	4	1
onlar	41	50	68	19	57

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin toplam kullanım sıklıklarının dil seviyelerine dağılımı tablosu incelendiğinde, öğrencilerin yazılı anlatımlarındaki bazı sözcüklerin toplam kullanım sıklığının her seviyede yüksek olduğu (ve, ben, o) fark edilirken temel (A1-A2) seviyede kullanılan bazı sözcüklerin kullanımının orta (B1-B2) ve ileri (C1) seviyelerde azaldığı (yaş(zaman), ad, ders) ya da kaybolduğu (duş, kahvaltı et-, kız kardeş) görülebilirken öğrencilerin yazılı anlatımlarında orta (B1-B2) ve ileri (C1) seviyede kullanılan bazı sözcüklerin toplam kullanım sıklığının arttığı (şey, zaman, başka) ya da ilk defa kullanıldığı (insan, eğer, yabancı dil) görülmektedir.

3.3. A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Sözcüklerin Kullanım Yaygınlığının A1, A2, B1, B2 ve C1 Seviyelerine Dağılımına Yönelik Bulgular ve Yorum

Bu bölümde, A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin kullanım yaygınlığı, başka bir deyişle bir sözcüğün bir seviyede 25 kişi içinden kaç kişi tarafından kullanıldığı incelenmiştir.

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin kullanım yaygınlığının dil seviyelerine dağılımında ilk 20 sözcük şöyle gösterilebilir:

Tablo 6: A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Sözcüklerin Kullanım Yaygınlığının A1, A2, B1, B2 ve C1 Seviyelerine Dağılımı

Sözcük	A1	A2	B1	B2	C1
ve	25	25	25	24	25
ben	25	25	24	25	24
sonra	25	20	21	21	12
anne	25	8	5	7	2
baba	25	7	6	4	1
ders	24	17	8	5	3

Sözcük	A1	A2	B1	B2	C1
oku-	24	10	16	11	11
kalk-	24	3	1		2
git-	23	25	17	16	17
var	23	23	25	23	25
o	23	21	24	23	15
saat	23	5	6		16
arkadaş	22	19	25	13	12
yaş(zaman)	22	6	5	1	1
uyu-	22	1			
bir	21	24	25	25	22
aile	21	21	9	14	7
çalış-	21	18	11	12	12
ye-	21	17	8		4
yemek	21	16	22	5	8

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin yaygınlığının seviyelere dağılımı incelendiğinde; bazı sözcüklerin kullanım yaygınlığının her seviyede yüksek olduğu (ve, ben, sonra), temel (A1-A2) seviyede kullanılan bazı sözcüklerin kullanım yaygınlığının orta (B1-B2) ve ileri (C1) seviyelerde azaldığı (baba, ders, ad) ya da kayb olduğu (uyu-, ev hanımı, yat-) görülebilirken öğrencilerin yazılı anlatımlarında orta (B1-B2) ve ileri (C1) seviyede kullanılan bazı sözcüklerin kullanım yaygınlığının arttığı (i-, zaman, bence) ya da ilk defa kullanıldığı (benze-, kavram, yaşama) da görülmektedir.

3.4. A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Sözcüklerin A1, A2, B1, B2 ve C1 Seviyelerine Dağılımına Yönelik Bulgular ve Yorum

Bu bölümde A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin seviyelere göre dağılımı izlenmiştir. Böylece öğrencilerin A1 seviyesi yazılı anlatımlarında hangi sözcüklere yer verdikleri ve bundan sonra A2, B1, B2, C1 seviyelerinde önceki seviyelerden farklı olarak hangi yeni sözcükleri kullandıkları ortaya konmuştur.

Öğrencilerin yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin seviyelere göre dağılımına yönelik bir tablo hazırlanmıştır. Bu tabloda öğrencilerin A1 seviyesinden C1 seviyesinin sonuna kadar yazılı anlatımlarında yer alan tüm sözcüklerin yazılı anlatımlarda *ilk defa kullanıldıkları* seviyelere göre dağılımı yapılmıştır. Tabloda A1 seviyesinde öğrencilerin yazılı anlatımlarında yer alan son sözcükten sonra ise *A1 seviyesinde yer almayan, A2 seviyesinde ise yeni olarak yer*

alan sözcükler başlamaktadır. Bu dağılım tüm dil seviyeleri için belirlenmiş; böylece her bir dil seviyesinde, kendinden önceki dil seviyelerinden farklı olarak yazılı anlatımlarda yer alan yeni sözcüklere yer verilmiştir. Sözcüklerin ilgili dil seviyesindeki toplam kullanım sıklığı büyükten küçüğe olacak şekilde sıralanmıştır. Aynı zamanda her sözcüğün kullanım yaygınlık değeri de yine tabloda gösterilmiştir. Bu tabloya *Ek 1*'den ulaşılabilir.

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin dil seviyelerine dağılımında her seviyede en sık kullanılan farklı 20 sözcük şöyle gösterilebilir:

Tablo 7: A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Sözcüklerin⁴
A1, A2, B1, B2 ve C1 Seviyelerine Dağılımı

Sözcük	A1		A2		B1		B2		C1					
	S	Y	Sözcük	S	Y	Sözcük	S	Y	Sözcük	S	Y			
ve	333	25	insan	56	18	sen	107	24	yabancı dil	28	22	kavram	32	16
ben	273	25	tatil	55	23	gelmek	18	12	piyango	27	17	yaşama	17	12
o	165	23	hayat	48	21	eğer	15	11	ne var ki	25	14	akademik	13	9
saat	157	23	plan	27	13	benze-	14	13	neyse ki	12	11	randevu	12	9
sonra	141	25	sebep	24	9	ulaşım	13	11	hem de	12	3	sosyal hayat	12	7
yaş(zaman)	116	22	ilk	23	11	ara	11	9	ne yazık ki	11	9	zira	12	7
ad	109	21	olmak	19	13	mektup	10	8	şans	10	6	millet	7	4
ders	78	24	hoca	19	6	rağmen	10	7	şekil	8	6	piknik	7	4
git-	78	23	eğitim	17	10	keşke	10	5	oldukça	8	4	önem	7	3
bir	71	21	lisans	15	10	köle	10	2	olay	7	6	demek ki	6	5
çok	68	17	değil	15	7	yabancı	9	7	dolayı	7	5	biri	6	4
var	66	23	anla-	15	5	gidebil-	9	7	gittikçe	6	5	ilişki	5	5
öğrenci	64	17	sadece	13	9	bilet	9	7	artık	6	4	açık	5	4
oku-	61	24	vakit	13	9	karate	9	1	garson	6	3	yetişmek	5	4
arkadaş	59	22	kelime	13	9	kral	9	1	seviye	5	5	sıcakkanl	5	3
yap-	49	18	önemli	13	8	metro	7	7	fırsat	5	4	üzeri	5	3
kardeş	47	21	iç	12	9	de-	7	5	fark et-	5	4	eskiden	5	2
anne	43	25	hakkında	12	8	fark	7	5	kayıt	5	4	görev	5	2
baba	42	25	araba	12	7	benzer	7	4	yaptır-	5	3	düzensiz	4	4
kalk-	41	24	yardım	11	8	altın	7	2	demek	4	4	karışık	4	4

⁴ Sözcükler, öğrenciler tarafından ilk defa kullanılan dil seviyesine göre analiz edilmiş ve tabloya yerleştirilmiştir. Örneğin “baba” sözcüğü ilk defa A1 seviyesinde, bir öğrenci tarafından kullanıldığı için yeniden diğer seviyelerde gösterilmemiştir. Böylece, sözcüklerin öğrenenler tarafından, yazılı anlatımlarda, ilk defa kullanıldığı dil seviyesine göre dağılımı yansıtılabilmektedir.

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna dek izlenen 25 öğrencinin A1, A2, B1, B2 ve C1 seviyelerindeki yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin dil seviyelerine dağılımı incelendiğinde şunlar söylenebilir:

A1 seviyesinde kullanım sıklığı genellikle her seviyede fazla olan “ve, ben, o” gibi sözcüklerin yer aldığı görülmektedir. Öğrencilerin kendilerini, aile bireylerini, okulunu, çevresini tanımlarken kullandıkları sözcüklere de bu seviyede rastlanmaktadır. A2 seviyesi yazılı anlatımlarda öğrencilerin “ailece, arkadaşça, bolca, yavaşça, şimdiki, keyifli, güler yüzlü, güneşli” ve “yüzebil-, öğrenmek, dinleme” gibi isimlerin ve fiillerin çekimli hallerini daha sık kullandıkları görülmektedir. B1 seviyesine bakıldığında öğrencilerin yazılı anlatımlarında sözcüklerin kullanım alanının genişlemiş olduğu “açgözlülük, intikam, sömürge” gibi sözcüklerden anlaşılmaktadır. B1 seviyesinde “farklı farklı, gidiş dönüş, duyar duymaz” gibi farklı ve çok sayıda ikileme kullanımına da yer verilmiştir. B2 seviyesinde ise öğrencilerin yazılı anlatımlarında en sık kullanılan yeni sözcüklerin “ne var ki, neyse ki, hem de” gibi bağlaçlar olduğu görülmektedir. Yalnızca C1 seviyesi yazılı anlatımlarında kullanılan sözcüklere bakıldığında ise “millet, toplumsal, vatandaş” gibi sözcüklerin kullanımından dilin kullanımı için seçilen alanın çok daha fazla genişlediği ve dilin kullanımının daha akademikleştiği söylenebilir.

Bununla beraber, öğrenenlerin yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin dil seviyelerine dağılımı dikkatle incelendiğinde, aslında bazı sözcüklerin tabloda ifade edilen seviyenin sözcüğü olmadığı da anlaşılmaktadır. Söz gelimi “kelime, sen” gibi sözcükler, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen bir kişinin henüz daha birinci derste öğrendiği sözcüklerdir. Ancak A1-A2-B1-B2-C1 seviyesi boyunca izlenen 25 öğrencinin yazılı anlatımlarında “kelime” sözcüğü ilk defa A2 seviyesinde, “sen” sözcüğü ilk defa B1 seviyesinde kullanılmıştır. Benzer şekilde “cümle” sözcüğü ilk defa B2 seviyesinde, “masa, piknik” sözcüğü ilk defa C1 seviyesinde kullanılmıştır. Bu bağlamda sözcük dağılımlarında yer alan sözcüklerin kaynağının öğrencilerin “yazılı anlatımları” olduğunu vurgulamak gereklidir. Bu ve bunlara benzer öğrencilerin konuşma dilinde sıklıkla kullandıkları kimi sözcükleri yazılı anlatımlarında sıklıkla kullanmaları beklenmemektedir. Bununla beraber, sözü edilen durumda, izlenen öğrenci sayısının 25 ile sınırlı tutulmasının da payı vardır. A1-A2-B1-B2-C1 seviyesi boyunca izlenen öğrenci sayısı arttıkça sözcüklerin dil seviyelerine dağılımı daha da geçerli ve güvenli bilgi verir duruma gelebilecektir. Bu nedenlerle, çalışma ile Ek 1’de sunulan sözcük listesinin, hangi sözcüğün hangi seviyede öğretilmesi gerektiğine yönelik bir sözcük listesi sunmayacağı açıktır. Çalışma ile elde edilen veriler, yalnızca, öğrenenlerin A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin nasıl bir dağılım, sıklık ve

yaygınlık değişimi gösterdiğini yansıtmakta ve daha kapsamlı çalışmalar için araştırmacılara fikir verebilecek bir kesit durumundadır.

4. Tartışma, Sonuç ve Öneriler

Çalışmada, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarındaki sözcüklerin kullanım sıklığını, yaygınlığını ve yazılı anlatımlardaki sözcüklerin dil seviyelerine dağılımını incelemek amaçlanmıştır.

Çalışmanın sonucunda, A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen 25 öğrencinin yazılı anlatımlarındaki toplam ve farklı sözcük kullanımının temel seviyeye (A1-A2) göre, orta (B1-B2) ve ileri (C1) seviyede arttığı görülmektedir. Yabancı dil öğrenenlerinin üretimsel sözcük dağarcıklarının gelişimine yönelik bir literatür taraması yapıldığında, öğrencilerin belirlenen bir zaman aralığında üretimsel sözcük dağarcığının gelişimini ölçmek üzere çalışmalar yapıldığı görülmektedir. Bu çalışmalardan bazıları şunlardır: Danilovic ve Grujic, 2014; Laufer, 1998; Öztürk, 2012; Zhong ve Hirsh, 2009. Bu çalışmalarda da farklı seviyelerde yabancı dil öğrenenlerin üretimsel sözcük dağarcıklarının dil seviyeleriyle birlikte gelişmiş olduğu sonucuna ulaşılmıştır.

Çalışmadan elde edilen verilere göre ayrıca, yazılı anlatımlarda, toplam sözcükler içinde farklı sözcük kullanım oranının A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar her bir dil seviyesinde yükseldiği görülmektedir. Bu bağlamda, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatımlarında üretimsel sözcük dağarcıklarındaki farklı sözcükleri kullanmalarının dil seviyeleriyle birlikte geliştiği söylenebilir.

25 öğrencinin yazılı anlatımlarında yer alan sözcüklerin toplam ve farklı ortalama sözcük sayısının en yüksek olduğu seviye C1 seviyesidir. Bu, öğrencilerin C1 seviyesinde sözcük bilgisinin arttığını ve öğrencilerin de bu bilgiyi yazılı anlatımlarına yansıtabildiklerini göstermektedir. Yazılı anlatımlardaki toplam ve farklı ortalama sözcük sayısının yüksek olduğu bir diğer dil seviyesi B1'dir. Bu da öğrencilerin yazılı anlatımlarında toplam ve farklı sözcük kullanımları açısından B1 seviyesinin sonunda önemli bir gelişim gösterdiklerini göstermektedir. Bunun da Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesinde (2013: 40) yer alan "B1 (Threshold) düzeyi ile A2 (Waystage) düzeyi arasındaki mesafe ne kadar büyükse, B2 düzeyi ile B1 arasındaki mesafe de o kadar büyüktür" ifadesi ile örtüştüğü söylenebilir.

Öğrenenlerin yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin yaygınlığı incelendiğinde; sözcüklerin herkes tarafından kullanılma oranının ilk seviyede (A1) daha yüksek olduğu görülmektedir. Öğrencilerin A1 seviyesindeki yazılı anlatımlarında yer alan sözcüklerin yarıdan fazlasının birden çok kişi tarafından ortak kullanıldığı, bir başka deyişle öğrencilerin yazılı

anlatımlarında yer alan sözcüklerin büyük oranda ortak kullanılan sözcüklerden oluştuğu görülmektedir. Bu, öğrencilerin sözcük bilgisinin sınırlı sayıda olmasıyla açıklanabilir. A1 seviyesinden sonra ise öğrencilerin yazılı anlatımlarındaki sözcük tercihleri büyük oranda birbirinden ayrılmaktadır. Buna göre öğrenciler Türkçeyi daha iyi bir seviyede öğrendikçe yazılı anlatımlarında tercih ettikleri sözcükler, diğer öğrencilerden farklı sözcükler olmaktadır denebilir. Başka bir deyişle, öğrencilerin sözcük bilgilerinin artmasıyla yazılı anlatımlarında kullandıkları sözcüklerin diğer öğrencilerin sözcük kullanımına göre farklılaştığı söylenebilir.

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin A1-A2-B1-B2-C1 seviyelerinin her birinde, *ilk defa* kullandıkları sözcükler incelendiğinde; A1 seviyesinde kullanım sıklığı genellikle her seviyede fazla olan “ve, ben, o” gibi sözcüklerin yer aldığı görülmektedir. Bu seviyede isim soylu sözcüklerin daha fazla olduğu fark edilmektedir. Bu seviyede öğrenciler tarafından kullanılan fiillerin de “git-, oku-, yap-” gibi günlük hayatta sıklıkla ihtiyaç duyulan fiillerden oluştuğu görülmektedir. Şimşek’e (2015: 826) göre A1 seviyesinde yabancı dil olarak Türkçe ders kitabıyla tanışan bir öğrenci, gündelik hayatında rahatlıkla selamlaşabilir; kendisini, ailesini, akrabalarını, yaşadığı ortamı anlatabilir; misafir ağırlayabilir, alışveriş yapabilir, adres sorabilir ve hatta hafta sonu için plan yapabilir. Bu bağlamda öğrenenlerin ihtiyaç duyacakları sözcükleri yazılı anlatımlarına yansıttıkları görülmektedir. A2 seviyesi yazılı anlatımlarda öğrencilerin isimlerin ve fiillerin çekimli hallerini daha sık kullandıkları görülmektedir. B1 seviyesine bakıldığında öğrencilerin yazılı anlatımlarında sözcüklerin kullanım alanının genişlemiş olduğu; farklı ve çok sayıda ikileme kullanımına da yer verildiği görülmektedir. Bu seviyede “selamlaş-, öldür-, karşılaş-” gibi sözcüklerde olduğu gibi dil bilgisi kurallarının da kullanılmış olduğu görülmektedir. B2 seviyesinde ise öğrencilerin yazılı anlatımlarında en sık kullanılan yeni sözcüklerin bağlaçlar olduğu görülmektedir. Bu seviyede kullanılan “gittikçe, artık, dahası” gibi sözcüklerden yazılı anlatımlarda birleşik cümlelerin daha çok kurulduğu ve cümlelerin tanımlayıcı olmaktan ziyade bir olaya dayalı olduğu düşünülmektedir. Sadece C1 seviyesi yazılı anlatımlarında kullanılan sözcüklere bakıldığında ise dilin kullanımını için seçilen alanın çok daha fazla genişlediği ve dilin kullanımının daha akademikleştiği söylenebilir. Bu sonuçlar açısından Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi (2013) incelendiğinde de öğrenenlerin sözcük bilgisi özellikleri olarak A1-A2 seviyesinde öğrenenlerin kendini tanıtmaya ve başkalarını tanımaya yönelik basit, somut durumlara, basit temel bildirişim gereksinimlerine yönelik sözcükler kullanabildiği; B1-B2 seviyesinde daha geniş bir sözcük dağarcığına sahip olduğu, günlük hayata ve uzmanlık alanına yönelik sözcükleri bilebildiği; C1 seviyesinde ise ince anlam farklılıklarını da ayırt edebilecek, dili toplumsal ve meslek yaşamında, eğitim ve öğretimde kullanabilecek bir sözcük bilgisine sahip olduğu görülmektedir.

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin A1-A2-B1-B2-C1 seviyelerinin her birinde, *ilk defa* kullandıkları sözcüklerin ortaya konması, öğrenenlerin yazılı anlatımlarında her bir dil seviyesinde toplam olarak ve farklı olarak kaç *yeni* sözcük kullanıldığına da ulaşılmasını sağlamaktadır. Bu da bir dil seviyesinde kullanılan yeni sözcük kullanımının hangi *oranda arttığını* ve öğrenenlerin yeni sözcük kullanımının dil seviyelerine göre nasıl *geliştiğini* yansıtacaktır. Buna göre Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen ve A1-A2-B1-B2-C1 seviyesi boyunca izlenen 25 öğrencinin her bir dil seviyesindeki yeni sözcük kullanımının artış miktarı şöyle gösterilebilir:

Tablo 8: A1-A2-B1-B2-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen 25 Öğrencinin Yazılı Anlatımlarında Kullandığı Yeni Sözcüklerin Artış Miktarı

Seviye	Seviyede İlk Defa Kullanılan Toplam Sözcük Sayısı	Seviyede İlk Defa Kullanılan Farklı Sözcük Sayısı	Sözcük Katsayısı	Farklı Sözcük Kullanımı Artış Miktarı (%)
A1	4543	452	0,099	-
A2	1456	534	0,366	%18
A1-A2	5999	986	0,164	
B1	1003	465	0,463	
A1-B1	7002	1451	0,207	%47
B2	631	346	0,548	
B1-B2	1634	811	0,496	
A1-B2	7633	1797	0,235	%24
C1	627	372	0,593	
A1-C1	8260	2169	0,262	%21

A1 seviyesinin başından C1 seviyesinin sonuna kadar Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen 25 öğrencinin yazılı anlatımlarında, yeni sözcük kullanımının her bir dil seviyesinin sonunda artmış olduğu görülmektedir. Yabancı dil olarak Türkçe öğrenenlerin yazılı anlatımlarında yeni sözcük kullanım miktarının orta (B1-B2) ve ileri (C1) seviyelerde temel (A1-A2) seviyeye göre daha yüksek olduğu görülmektedir. Artış miktarının en yüksek olduğu dil seviyesi ise B1 seviyesidir. Bu da öğrencilerin üretimsel sözcük dağarcıklarının B1 seviyesinin sonunda daha yüksek oranda geliştiğini göstermektedir. B2 ve C1 seviyelerinde ise B1 seviyesine göre yazılı anlatımda yeni sözcük kullanım miktarındaki artış oranı daha düşüktür. Farklı çalışmalar incelendiğinde de benzer sonuçlar görülmektedir: Laufer (1998), ikinci seviyede ($B1 > B2$) bir akademik yıl boyunca yabancı dil olarak İngilizce öğrenen öğrencilerin kontrollü etken sözcük dağarcıklarının %50 oranında arttığını; Zhong ve Hirsh (2009), ikinci seviyede ($B1 > B2$) 10 hafta boyunca yabancı dil olarak İngilizce öğrenenlerin ($B1 > B2$) kontrollü etken sözcük dağarcıklarının %39.60 arttığını belirtmiştir. Buna karşılık Danilovic ve Grujic (2014), üçüncü seviyede ($B2 > C1$) bir akademik yıl boyunca yabancı dil olarak İngilizce öğrenen öğrencilerin etken sözcük dağarcıklarının %14 oranında arttığını; Öztürk (2012), üçüncü seviyede ($B2 > C1$) 4 akademik yıl boyunca yabancı dil olarak İngilizce öğrenenlerin etken sözcük dağarcıklarının %10 oranında arttığını belirtmiştir. Bu bağlamda, öğrenenlerin, yazılı anlatımlarında, etken olarak kullandıkları yeni sözcük kullanım oranının dil

seviyeleriyle birlikte arttığı, belirli bir dil eşiğini geçtikten sonra ise, artış oranının diğer dil seviyelerine göre daha düşük bir oran olduğu görülmektedir.

A1-A2-B1-B2-C1 seviyesi boyunca izlenen 25 öğrencinin yazılı anlatımlarında hangi sözcükleri, ne kadar kullandıklarının bilinmesi; yazılı anlatımlarda yer alan sözcüklerin dil seviyelerine dağılımının ortaya konması; öğrencilerin sözcük kullarımlarının dil seviyesiyle birlikte hangi oranda geliştiğinin izlenmesi Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesi alanında çalışanlara bir örnek durumundadır. Benzer bir araştırmanın daha fazla sayıda öğrenenle ve öğrenenlerin sözlü anlatımlarının da incelenmesi ile gerçekleştirilmesi, Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesi alanında hangi sözcüğün hangi seviyede öğretilmesi gerektiği ile ilgili bir ölçüt geliştirmek konusunda geçerli ve güvenilir sonuçlar verecektir.

Kaynaklar

- AÇIK, F. (2013). Dil Politikaları Bağlamında Türkçenin Öğretimi. *Yabancılara Türkçe Öğretimi El Kitabı* (Editör: M. Durmuş ve A. Okur) (s. 483-492). Ankara: Grafiker Yayınları.
- ARSLAN, N. (2014). *Yabancılara Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarında Söz Varlığı Unsurlarının İncelenmesi*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Trabzon: Karadeniz Teknik Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- ARSLAN, N. ve DURUKAN, E. (2014). Yabancılara Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarında Söz Varlığı Unsurlarının İncelenmesi. *International Journal of Language Academy*, 2(4), 247-265.
- AŞIK, U. (2007). *Yabancılar İçin Temel Türkçe Sözcük Varlığının Oluşturulması*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İzmir: Dokuz Eylül Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- AYDIN, M. (2015). *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kullanılan Ders ve Okuma Kitaplarındaki Kelime Sıklığı ve Seviyelere Göre Sözcük Hazinesi Çalışması*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- BAĞCI, H. ve BAŞAR, U. (2013). Yazma Öğretimi. *Yabancılara Türkçe Öğretimi El Kitabı* (Editör: M. Durmuş ve A. Okur) (s. 309-331). Ankara: Grafiker Yayınları.
- BAŞ, B. (2011). Söz Varlığı ile İlgili Çalışmalarda Kullanılacak Ölçütler. *TÜBAR*, XXIX, 27-61.
- BOYLU, E. ve ÇAL, P. (2017). Suriyeli Mültecilerin Türkçe Kursuna Başlamadan Önceki Söz Varlığı Durumları. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 6(1), 68-94.
- BOZKURT, B. (2015). *Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Orta Seviye (B1-B2 Düzeyi) Hedef Sözcük Belirleme Çalışması*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul: Marmara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- ÇELİK, S. (2014). *Yabancı Dil Olarak Almanca ve Türkçe Öğretimi A1 ve A2 Seviyesindeki Ders Kitaplarında Kullanılan Söz Varlığının Karşılaştırılması*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul: Marmara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

- DANILOVIĆ, J. R. ve GRUJIĆ, T. S. (2014). Vocabulary Growth At Tertiary Level:How Much Progress Can Serbian Efl Learnersmake In A Year. *Зборник Института за педагошка истраживањаГодина*, 46, 200-218.
- DEMİREL, Ö. (2012). *Yabancı Dil Öğretimi*. Ankara: Pegem Akademi.
- Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi Öğrenim, Öğretim ve Değerlendirme* (2013). Frankfurt / Main, Almanya: Telc GmbH.
- GÜNAY, V. D. (2007). *Sözcükbilime Giriş*. İstanbul: Multilingual Yayınları.
- GÜZEL, A. ve BARIN, E. (2013). *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- İNCE, B. (2013). Yabancı Dil Öğretiminin Temel ve Genel İlkeleri. *Yabancılar Türkçe Öğretimi El Kitabı*. (Editör: M. Durmuş ve A. Okur) (s. 143-156). Ankara: Grafiker Yayınları.
- KALFA, M. (2013). Yabancılar Türkçe Öğretiminde Sözlü Kültür Unsurlarının Kullanımı. *Millî Folklor*, 25(97), 167-177.
- KARADAĞ, Ö. (2005). *İlköğretim I. Kademe Öğrencilerinin Kelime Hazinesi Üzerine Bir Araştırma*. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara: Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- KURUDAYIOĞLU, M. (2005). *İlköğretim II. Kademe Öğrencilerinin Kelime Hazinesi Üzerine Bir Araştırma*. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara: Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- LAUFER, B. (1998). The Development of Passive and Active Vocabulary: Same or Different? *Applied Linguistics*, 19, 255–271.
- OKUR, A. (2013). Yaşam Boyu Okuma İçin Okuma Öğretimi. *Yaşam Boyu Okuma Eğitimi* (Editör: A. Okur) (s. 1-45). Ankara: Pegem Akademi.
- ÖZTÜRK, M. (2012). Vocabulary Growth of The Advanced EFL Learner. *Language Learning Journal*, DOI: 10.1080/09571736.2012.707053 (ifirst article).
- ŞİMŞEK, N. D. (2015). Yabancılar Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarındaki Metinlerin İlişkisel Söz Varlığı Açısından Değerlendirilmesi. *International Journal of Science Culture and Sport (IntJSCS)*, (Special Issue 3), 809-827.
- TUNÇEL, H. (2011). *Yabancılar Türkçe Öğretiminde Sözlü Türkçenin Kelime Sıklığı ve Yaygınlığını Belirleme Çalışması*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Çanakkale: Onsekiz Mart Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- VANDEWALLE, J. (1999). Pratik Türkçe Öğretiminde Karşılaşılan Bazı Sorunlar ve Çözümleri. *A. Ü. Tömer Dil Dergisi*(82).
- YILDIRIM, A ve ŞİMŞEK, H. (2013). *Sosyal Bilimlerde Nitel Araştırma Yöntemleri*. Ankara: Seçkin Yayınevi.
- ZHONG, H. ve HİRSH, D. (2009). Vocabulary Growth in An English As A Foreign Language Context. *University of Sydney Papers in TESOL*, 4, 85-113.

Ek 1.

A1-C1 Seviyesi Boyunca İzlenen Öğrencilerin Yazılı Anlatımlarındaki Sözcüklerin A1, A2, B1, B2 ve C1 Seviyelerine Dağılımı⁵

Sözcük	A1		A2		B1		B2		C1					
	S	Y	Sözcük	S	Y	Sözcük	S	Y	Sözcük	S	Y			
ve	333	25	insan	56	18	sen	107	24	yabancı dil	28	22	kavram	32	16
ben	273	25	tatil	55	23	gelmek	18	12	piyango	27	17	yaşama	17	12
o	165	23	hayat	48	21	eğer	15	11	ne var ki	25	14	akademik	13	9
saat	157	23	plan	27	13	benze-	14	13	neyse ki	12	11	randevu	12	9
sonra	141	25	sebeup	24	9	ulaşım	13	11	hem de	12	3	sosyal hayat	12	7
yaş(zaman)	116	22	ilk	23	11	ara	11	9	ne yazık ki	11	9	zira	12	7
ad	109	21	olmak	19	13	mektup	10	8	şans	10	6	millet	7	4
ders	78	24	hoca	19	6	rağmen	10	7	şekil	8	6	piknik	7	4
git-	78	23	eğitim	17	10	keşke	10	5	oldukça	8	4	önem	7	3
bir	71	21	yüksek lisans	15	10	köle	10	2	olay	7	6	demek ki	6	5
çok	68	17	değil	15	7	yabancı	9	7	dolayı	7	5	biri	6	4
var	66	23	anla-	15	5	gidebil-	9	7	gittikçe	6	5	ilişki	5	5
öğrenci	64	17	sadece	13	9	bilet	9	7	artık	6	4	açık	5	4
oku-	61	24	vakit	13	9	karate	9	1	garson	6	3	yetişmek	5	4
arkadaş	59	22	kolime	13	9	kral	9	1	seviye	5	5	sıcakkanlı	5	3
yap-	49	18	önemli	13	8	metro	7	7	fırsat	5	4	üzeri	5	3
kardeş	47	21	iç	12	9	de-	7	5	fark et-	5	4	eskiden	5	2
anne	43	25	hakkında	12	8	fark	7	5	kayıt	5	4	görev	5	2
baba	42	25	araba	12	7	benzer	7	4	yaptır-	5	3	düzensiz	4	4
kalk-	41	24	yardım et-	11	8	altın	7	2	demek	4	4	karışık	4	4
çalış-	41	21	belki	11	7	davranış	6	5	çağır-	4	4	olumsuz	4	4
kitap	41	21	yani	11	6	tanı-	6	5	pardon	4	4	yoksa	4	4
onlar	41	16	evlen-	10	10	mecbur	6	5	ilerle-	4	3	ya ya da	4	3
bazen	39	12	lezzetli	10	9	karar	6	3	okut-	4	3	yetiş-	4	3
aile	38	21	yaşamak	9	8	araç	6	3	vakıf	4	3	ayna	4	2
yemek	35	21	lazım	9	5	gelebil-	6	3	yasak	4	3	tek başına	4	2
okul	35	18	beri	9	4	orman	6	3	zorlan-	4	2	art-	3	3
ile	35	16	hayvan	9	3	böyle	5	5	danışma	4	1	çağ	3	3
ye-	34	21	hava	8	7	olma	5	5	değiş-	3	3	harcamak	3	3
otobüs	34	18	maaş	8	7	tramvay	5	5	örneğin	3	3	negatif	3	3
çık-	33	21	anlat-	8	6	göre	5	4	sanki	3	3	siyah	3	3
sev-	32	13	geçir-	8	6	arkadaşlık	5	4	gelir gelmez	3	3	adres	3	2
ev	31	15	mezun ol-	7	6	o yüzden	5	3	kalan	3	3	alkol	3	2
iki	30	19	dünya	7	5	gül-	5	3	kazanabil-	3	3	toplumsal	3	2
her	30	15	problem	7	5	mevsim	5	3	kendi kendine	3	2	vatandaş	3	2
yaşa-	30	15	fakir	7	5	hata	5	2	cümle	3	2	yön	3	2
otur-	29	15	öğrenmek	7	4	gemi	5	1	zorluk	3	2	şikayet et-	3	1
ama	29	14	kolay	7	4	duy-	4	4	başvuru	3	2	uygunsuz	3	1
yurt	29	13	hiçbir	7	4	emin	4	4	dahası	3	2	yüksel-	3	1
al-	28	21	hatırla-	7	1	gönder-	4	4	lisans	3	2	açıkçası	2	2
duş	28	20	sıcak	6	6	bu kadar	4	4	buyur-	3	1	âdet	2	2
uyu-	27	22	bahçe	6	6	nefret et-	4	4	harç et-	3	1	alternatif	2	2
akşam	27	18	eş	6	6	üzere	4	4	lüks	3	1	anlam	2	2
boş zaman	26	19	kadın	6	5	çorba	4	4	gerçek	2	2	asla	2	2
üniversite	26	17	çalışmak	6	5	değiştir-	4	3	mutlaka	2	2	ayrıntı	2	2
kadar	25	15	kork-	6	5	bile	4	3	halbuki	2	2	bereketli	2	2
erkek	25	15	inşallah	6	4	gelme	4	3	alışmak	2	2	bir de	2	2
ev hanımı	22	17	akıllı	6	4	san-	4	3	düşünebil-	2	2	boş boş	2	2
kahvaltı	22	15	fikir	6	3	izin	4	2	hakikaten	2	2	cesaret	2	2
izle-	22	15	bina	6	3	kış	4	2	utan-	2	2	cumartesi	2	2
sohbet et-	21	15	aslan	6	3	can	4	2	ailesiz	2	2	davranma	2	2
ağabey	21	9	mekan	6	2	çanta	4	1	araştır-	2	2	değerlendir-	2	2
sabah	20	19	köy	6	2	diye	3	3	bakış açısı	2	2	düzgün	2	2
bin-	20	17	at	6	1	o kadar	3	3	oysaki	2	2	ifade	2	2
şimdi	20	13	uzak	5	5	ne kadar	3	3	yönetim	2	2	ikram	2	2
öğren-	20	11	yaz	5	5	kim	3	3	yüzde	2	2	ikram et-	2	2
yakın	19	18	almak	5	5	tamam	3	3	affet-	2	2	inşa	2	2
en(üstün)	19	15	nasıl	5	4	götür-	3	3	amaç	2	2	meşgul ol-	2	2

⁵ Sözcüklerin dağılımını göstermek amaçlandığından, bir sözcük *ilk defa* kullanıldığı dil seviyesinden sonra yeniden başka bir dil seviyesinde gösterilmemiştir. Tablo, çalışmanın 25 öğrenenle ve yazılı anlatımlar üzerinde, araştırmacının sorularına verilen cevaplardaki sözcüklere yönelik yapılmış olması sebebiyle, hangi sözcüğün hangi seviyede öğretileceğini önermemektedir.

kahvaltı et-	19	14	herkes	5	4	yemek(işi)	3	3	düşünme	2	2	öğretil-	2	2
internet	19	12	olabil-	5	4	taksi	3	3	fena	2	2	saye	2	2
dön-	18	15	um-	5	4	börek	3	3	geliş-	2	2	sayesinde	2	2
altı	18	15	konuşabil-	5	4	havaalanı	3	3	giderek	2	2	saygılı	2	2
kız kardeş	18	13	otel	5	3	hatta	3	2	haram	2	2	seçim	2	2
namaz kıl-	18	11	vapur	5	3	göster-	3	2	hatırlayabil-	2	2	selamlaşma	2	2
bit-	17	15	cevap	5	3	önceden	3	2	havalimanı	2	2	stil	2	2
dört	17	13	sorun	5	3	diğer	3	2	inşaat	2	2	şart	2	2
hobi	16	16	sahil	5	2	söyleyebil-	3	2	kabul edil-	2	2	teknoloji	2	2
başla-	15	14	tapınak	5	1	inan-	3	2	kalite	2	2	veril-	2	2
gez-	15	12	ki	4	4	özellik	3	2	lira	2	2	yardımseverlik2	2	2
film	15	8	bul-	4	4	selamlaş-	3	2	mutsuz ol-	2	2	yaygın	2	2
oda	15	6	hem hem de	4	4	bahar	3	2	uzun uzun	2	2	yazın(mevsim)2	2	2
öğretmen	14	12	şu	4	4	bembeyaz	3	2	toplantı	2	1	yöntem	2	2
çünkü	14	11	beğen-	4	4	görüşebil-	3	2	iyice	2	1	yüksek ses	2	2
yat-	13	11	genç	4	4	öldür-	3	2	akıl	2	1	zarar	2	2
biz	13	10	gelecek	4	4	sayfa	3	2	düşünmek	2	1	doğum	2	1
önce	13	10	kazan-	4	4	yalan	3	2	geliştirmek	2	1	dolaş-	2	1
beş	13	10	sene	4	4	okuma	3	1	nüfus	2	1	duygusal	2	1
konuş-	13	9	havuz	4	4	parmak	3	1	güle güle	2	1	eğlenmek	2	1
biraz	13	9	ucuz	4	3	öde-	3	1	indirim	2	1	geçiş	2	1
yürü-	13	8	hikaye	4	3	polis	3	1	kasa	2	1	geliştiril-	2	1
iş adamı	13	6	anlatmak	4	3	sultan	3	1	medya	2	1	getirmek	2	1
üç	12	9	koca(eş)	4	3	tutukevi	3	1	meğerse	2	1	günlük	2	1
dinle-	12	9	hisset-	4	2	vahşi	3	1	nişanlı	2	1	inanıl-	2	1
güzel	12	8	tane	4	2	hangi	2	2	rüya	2	1	kapalı	2	1
televizyon	11	10	meşhur	4	2	sıra	2	2	ses	2	1	katılabil-	2	1
lise	11	9	kötü	4	1	karşılaş-	2	2	söyleme	2	1	kaybetmek	2	1
yedi	11	9	bey	4	1	aynı zamanda2	2	2	ton(derece)	2	1	kültür şoku	2	1
yer	11	5	teşekkür	4	1	kaybet-	2	2	ufak	2	1	lider	2	1
spor	10	8	kural	4	1	kalmak	2	2	üstat	2	1	mademki	2	1
müzik	10	8	kamp	4	1	bırak-	2	2	yarı	2	1	mevcut	2	1
öğle yemeği	10	8	birlikte	3	3	heyecanlı	2	2	yarın	2	1	mutlak	2	1
abla	10	6	uzun	3	3	önceki	2	2	yükselme	2	1	pişman ol-	2	1
gir-	10	6	unut-	3	3	seç-	2	2	davran-	1	1	sektör	2	1
yok	9	8	an	3	3	kaç	2	2	sigara	1	1	tahammül etmek2	1	1
okumak	9	8	sokak	3	3	vize	2	2	galiba	1	1	terörist	2	1
bilgisayar	9	8	zengin	3	3	elbette	2	2	önemse-	1	1	ütüleyebil-	2	1
amca	9	7	yapabil-	3	3	tüm	2	2	dini	1	1	acaba	1	1
kullan-	9	7	bilgi	3	3	fayda	2	2	mana	1	1	açıklayabil-	1	1
gel-	9	6	evlenmek	3	3	atasözü	2	2	faaliyet	1	1	açıklayıcı	1	1
büyük	9	6	bakan	3	3	ciddi	2	2	samimi	1	1	adap	1	1
doktor	9	6	gramer	3	3	hoş geldiniz	2	2	değer	1	1	adım	1	1
devam et-	8	8	hayal	3	3	yine	2	2	diyebil-	1	1	aksat-	1	1
dokuz	8	8	yavaş yavaş	3	3	davet et-	2	2	dönem	1	1	aktarmak	1	1
her zaman	8	7	kıyafet	3	3	planla-	2	2	garip	1	1	alma	1	1
yatak	8	7	hafta sonları	3	3	tarafından	2	2	işte	1	1	altyapı	1	1
hazırlan-	8	7	piknik yap-	3	3	yardım etmek2	2	2	nereli	1	1	amaçsız	1	1
mutlu	8	5	bilebil-	3	3	süreklili	2	2	sağlık	1	1	an be an	1	1
iste-	8	4	memnun	3	3	aşık ol-	2	2	zannet-	1	1	anlaşılma	1	1
kurs	8	4	dağ	3	3	belli ol-	2	2	büyük-	1	1	anlatabil-	1	1
beraber	7	6	kültürlü	3	3	birazdan	2	2	kurum(birlik)1	1	1	ayrılık	1	1
özle-	7	6	tanış-	3	2	bulmak	2	2	acele	1	1	bağımsız	1	1
durak	7	6	merak et-	3	2	çiğ köfte	2	2	başlangıç	1	1	bahsetmek	1	1
teyze	7	6	birkaç	3	2	davet etmek	2	2	beyin	1	1	bakakal-	1	1
küçük	7	4	akraba	3	2	değiştirme	2	2	boz-	1	1	bakakalmak	1	1
oyna-	7	4	turist	3	2	dün	2	2	cesurca	1	1	bakmak	1	1
futbol	7	4	enteresan	3	2	içeri	2	2	çaba	1	1	bambaşka	1	1
evli	7	3	peygamber	3	2	iskender	2	2	en az	1	1	baş aşağı	1	1
on	6	6	başarılı ol-	3	2	iyi kalpli	2	2	gerek	1	1	başarı	1	1
her gün	6	5	balık	3	2	kahraman	2	2	hak	1	1	beğenil-	1	1
çay(içecek)	6	5	geliştir-	3	2	kaza	2	2	haydi	1	1	belirle-	1	1
dakika	6	5	hac	3	2	köfte	2	2	hızlıca	1	1	belirli	1	1
namaz	6	5	eğitimi	3	2	metrobüs	2	2	hissedebil-	1	1	beslen-	1	1
iç-	6	4	evlenebil-	3	2	rezervasyon	2	2	kağıt	1	1	biçim	1	1
park	6	4	felsefe	3	2	rüya gibi	2	2	kazanma	1	1	bilhassa	1	1
yemekhane	6	3	video	3	2	sabırsızlıkla	2	2	kolaylaş-	1	1	bir nevi	1	1
yıl	5	5	yazma	3	2	şimdiki	2	2	kulak	1	1	bir türlü	1	1
ülke	5	5	kebab	3	1	tercih	2	2	mavi	1	1	birçoğu	1	1
sınıf	5	5	yardım	3	1	yazar	2	2	ofis	1	1	birim	1	1
ziyaret et-	5	5	basit	3	1	yolculuk	2	2	olumlu	1	1	boş vermişlik1	1	1
hafta sonu	5	5	kayak	3	1	üzül-	2	1	samimiyet	1	1	boşaltabil-	1	1

alışveriş yap-	5	5	kedi	3	1	alan	2	1	satıcı	1	1	bozul-	1	1
genellikle	5	5	vallahi	3	1	ayrıl-	2	1	sevmek	1	1	bulma	1	1
emekli	5	5	yün	3	1	engel	2	1	şaka	1	1	buluş	1	1
iyi	5	4	mi/mi/mu/mü2	2	2	herhangi	2	1	takip et-	1	1	buluşma	1	1
kal-	5	4	gerek-	2	2	aşık	2	1	temizlik	1	1	burslu	1	1
gezme	5	4	genel	2	2	bulun-	2	1	ters	1	1	büro	1	1
bölüm	5	4	bak-	2	2	yardım etme	2	1	uğraş-	1	1	bütünüyle	1	1
ödev yap-	5	4	düşün-	2	2	açgözlülük	2	1	unutabil-	1	1	çabala-	1	1
yirmi	5	4	şaka yap-	2	2	aksiyon	2	1	uygarlık	1	1	çağdaş	1	1
in-	5	4	aslında	2	2	alay	2	1	yakında	1	1	çıkma	1	1
hastane	5	4	örnek	2	2	bat-	2	1	acil	1	1	çizgi	1	1
seyret-	5	4	rahat	2	2	borç	2	1	adlaştırma	1	1	çorba ol-	1	1
merhaba	5	3	zevk	2	2	butik	2	1	adlı	1	1	çöl	1	1
hemen	5	3	sınav	2	2	cezaevi	2	1	afet	1	1	dair	1	1
dizi	5	3	soğuk	2	2	çocukluk	2	1	ağız	1	1	dans	1	1
i-	5	2	alış-	2	2	farklı farklı	2	1	ahiret	1	1	davranma	1	1
kantin	5	2	zorunda	2	2	hapis	2	1	alfabe	1	1	dedikodu	1	1
sinema	5	1	pahalı	2	2	ilah	2	1	alınabil-	1	1	değersiz	1	1
için	4	4	uyuyabil-	2	2	intikam	2	1	alıştır-	1	1	denil-	1	1
gün	4	4	bugün	2	2	kraliçe	2	1	anahtar	1	1	detay	1	1
kendi	4	4	çalışma	2	2	kurt	2	1	anıt mezar	1	1	devam etme	1	1
de/da	4	4	paylaş-	2	2	kusurlu	2	1	aniden	1	1	dikkat	1	1
şirket	4	4	doğal	2	2	mühendislik	2	1	animasyon	1	1	dikkat etmek	1	1
birinci	4	4	hareketli	2	2	nişanlanma	2	1	anlatıl-	1	1	dikkatli ol-	1	1
gece	4	4	rahatça	2	2	parça	2	1	art	1	1	dikkatli olma	1	1
dışarı	4	4	falan	2	2	saldır-	2	1	arzu et-	1	1	dinlendirme	1	1
ilkokul	4	4	görebil-	2	2	serbest	2	1	ayıp	1	1	dinlenme	1	1
roman	4	4	mutuz	2	2	sıcaklık	2	1	babasız	1	1	doğrul-	1	1
hazırla-	4	4	ortaokul	2	2	sökme(para)	2	1	bağla-	1	1	doğrultma	1	1
anneanne	4	4	yanlış	2	2	sömürge	2	1	bakış	1	1	dolayısıyla	1	1
babaanne	4	4	yoksul	2	2	şampiyon	2	1	baklava	1	1	dostça	1	1
dayı	4	4	biriktir-	2	2	kur-	1	1	başarılı olmak	1	1	düğün	1	1
mühendis	4	4	tamir	2	2	öyle	1	1	başlamak	1	1	düşük	1	1
otuz	4	4	teşekkür et-	2	2	düşünce	1	1	başlayabil-	1	1	düşünü-	1	1
uyan-	4	4	devam etmek	2	2	üstelik	1	1	başvur-	1	1	düzen	1	1
bu	4	3	dur-	2	2	tecrübe	1	1	bazı bazı	1	1	düzenlen-	1	1
bil-	4	3	ticaret	2	2	elhamdülillah	1	1	bedava	1	1	düzenleyebil-	1	1
fotoğraf	4	3	maymun	2	2	ihtiyaç	1	1	beklenti	1	1	edebil-	1	1
daha	4	3	yan	2	2	yurt dışı	1	1	belirtme eki	1	1	egemen	1	1
geç-	4	3	bölge	2	2	sevin-	1	1	benzet-	1	1	enerji	1	1
eğlen-	4	3	ne ne	2	2	öncelikle	1	1	beyinsel	1	1	erkenden	1	1
lokanta	4	3	sıkıl-	2	2	yaşayabil-	1	1	bık-	1	1	ertele-	1	1
hepsi	4	3	insanlık	2	2	ana dil	1	1	bilgili	1	1	esir	1	1
komik	4	3	insanlık	2	2	söylemek	1	1	bilin-	1	1	esnek	1	1
alışveriş	4	3	öğretmek	2	2	lütfe	1	1	bilinme	1	1	etiket	1	1
erken	4	3	eylül	2	2	meyse	1	1	bulunabil-	1	1	etkile-	1	1
dinlen-(istirahat)	4	3	hanım	2	2	mevleket	1	1	bununla beraber	1	1	etkilen-	1	1
teneffüs	4	3	ilgilen-	2	2	yardımsever	1	1	bununla birlikte	1	1	etkin	1	1
dede	4	3	kaliteli	2	2	daima	1	1	cep	1	1	etnik	1	1
abdest	4	3	keyifli	2	2	uluslararası	1	1	cep telefonu	1	1	ev sahibi	1	1
uyumak	4	3	kişisel	2	2	geri	1	1	coğrafya	1	1	farkında ol-	1	1
sık sık	4	2	kültürel	2	2	güçlü	1	1	çare	1	1	ferahlatıcı	1	1
hoşlan-	4	2	pazarlık	2	2	destek	1	1	çekil-	1	1	fiil	1	1
banyo	4	2	pişirmek	2	2	tercih et-	1	1	çoğalt-	1	1	filan	1	1
meslek	4	1	pişirmek	2	2	uygun	1	1	çözebil-	1	1	gayet	1	1
şehir	3	3	hemp	2	1	verebil-	1	1	daha daha	1	1	gece gündüz	1	1
iş	3	3	fakat	2	1	muhteşem	1	1	danış-	1	1	geçiril-	1	1
kişi	3	3	pek çok	2	1	zaman zaman	1	1	değişiklik	1	1	geçirt-	1	1
hafta	3	3	defa	2	1	dikkat et-	1	1	değiştiril-	1	1	gelişme	1	1
yapmak	3	3	saray	2	1	vermek	1	1	depozit	1	1	geliştirme	1	1
ayrıca	3	3	burs	2	1	taraf	1	1	dile-	1	1	getiril-	1	1
bekle-	3	3	hem	2	1	köprü	1	1	doğrusu	1	1	getirme	1	1
çalışkan	3	3	döner	2	1	dil bilgisi	1	1	doksan	1	1	gezdiril-	1	1
et-	3	3	lahmacun	2	1	gıtme	1	1	dolaylı anlatım	1	1	girme	1	1
ikinci	3	3	siyaset	2	1	kimse	1	1	doldurmak	1	1	göndermek	1	1
hala	3	3	hazırlık	2	1	ait	1	1	donanımlı	1	1	gönülden	1	1
kız	3	3	pazar	2	1	anlamak	1	1	durdur-	1	1	gösterebil-	1	1
elbise	3	3	kart	2	1	iyilik	1	1	düşman	1	1	gözlem	1	1
ödev	3	3	maliye	2	1	mümkün	1	1	düzenli	1	1	gözük-	1	1
dua et-	3	3	kafa	2	1	sıkıntı	1	1	ek	1	1	grup grup	1	1
diş	3	3	hedef	2	1	alışma	1	1	ekonomik	1	1	gurur	1	1
			baş	2	1	alışma	1	1	eksik	1	1	güneş saati	1	1
			nasihat	2	1	alışma	1	1						

öğle	3	3	pek	2	1	bahset-	1	1	ekstra	1	1	güvenilir	1	1
veya	3	3	misafirperver	2	1	binmek	1	1	elma	1	1	güvenli	1	1
haber	3	3	yardımcı	2	1	çeşit	1	1	enerjik	1	1	hakaret	1	1
sekiz	3	3	askeri	2	1	dernek	1	1	engel ol-	1	1	hallet-	1	1
devlet	3	3	ateş	2	1	dikkatli	1	1	ezberle-	1	1	hamile	1	1
işçi	3	3	atlat-	2	1	dost	1	1	ezberlemek	1	1	harcan-	1	1
tıp	3	3	baharat	2	1	gerçekte	1	1	fare	1	1	hesaplamak	1	1
kahve	3	3	büyükelçi	2	1	gerekli	1	1	fırın	1	1	hırsız	1	1
anaokulu	3	3	göl	2	1	görüşme	1	1	fiyat	1	1	ibaret	1	1
çamaşır	3	3	karakterli	2	1	he he	1	1	genel sekreterl	1	1	icat	1	1
elli	3	3	mağara	2	1	her bir	1	1	geniş	1	1	ideoloji	1	1
fırçala-	3	3	politikacı	2	1	kesinlikle	1	1	gerçekleş-	1	1	ilaveten	1	1
hemşire	3	3	sanat	2	1	koşul	1	1	gitgide	1	1	illa ki	1	1
soyadı	3	3	sergi	2	1	okuyabil-	1	1	gönüllü	1	1	inanç	1	1
yıka-	3	3	unvan	2	1	sözlük	1	1	görün-	1	1	inanma	1	1
şey	3	2	uygula-	2	1	sürmek	1	1	gözlü	1	1	istismar et-	1	1
buluş-	3	2	yunus	2	1	tek	1	1	güldür-	1	1	iş yeri	1	1
mesela	3	2	uçak	1	1	ulaş-	1	1	hah	1	1	işaret	1	1
kuzen	3	2	tavsiye	1	1	vazgeç-	1	1	hakikat	1	1	itibar	1	1
tekrar	3	2	görüşt-	1	1	yarar	1	1	hal	1	1	iyi ki	1	1
müdür	3	2	matl	1	1	yazmak	1	1	harcama	1	1	iyi niyetli	1	1
vefat et-	3	2	eski	1	1	misafir	1	1	harf	1	1	iyileştir-	1	1
kırk	3	2	koy-	1	1	şöyle	1	1	hayır(olumsuz)l	1	1	izleme	1	1
politika	3	1	normal	1	1	yapıl-	1	1	hazır	1	1	kaba	1	1
egzersiz	3	1	nere	1	1	farklılık	1	1	hep beraber	1	1	kabile	1	1
kafe	3	1	mutlu ol-	1	1	güneş	1	1	hoşgörülü	1	1	kaçırma	1	1
favori	3	1	evet	1	1	kötülük	1	1	ihracat	1	1	kademe	1	1
ol-	2	2	zaten	1	1	hoş	1	1	ihtimal	1	1	kafeterya	1	1
zaman	2	2	sakin	1	1	kıskanç	1	1	ihtiyaç ol-	1	1	kaldı ki	1	1
başka	2	2	getir-	1	1	konuksever	1	1	iklim	1	1	kaos	1	1
doktora	2	2	gezebil-	1	1	pozitif	1	1	ikna et-	1	1	karamsar	1	1
bütün	2	2	hem hem	1	1	süre	1	1	ilan	1	1	karmaşık	1	1
ya da	2	2	yapma	1	1	nişan	1	1	ilerleme	1	1	karşılaştırmalı	1	1
dil(lisan)	2	2	maalesef	1	1	siyasi	1	1	inek	1	1	karşılıklı	1	1
tarihi	2	2	karakter	1	1	açıl-	1	1	insani	1	1	kaş	1	1
deniz	2	2	din	1	1	adapte	1	1	inşa ettir-	1	1	kat-	1	1
anlaş-	2	2	kabul et-	1	1	bakabil-	1	1	istek	1	1	kendi kendini	1	1
kültür	2	2	harika	1	1	bilme	1	1	istemek	1	1	kır-	1	1
bol bol	2	2	trafik	1	1	boş	1	1	istifa et-	1	1	kıtlık	1	1
gitmek	2	2	yaklaşık	1	1	cömert	1	1	iş birliği	1	1	kıymet	1	1
özellikle	2	2	kısa	1	1	çıkır-	1	1	işaret dili	1	1	kibirdi	1	1
bitir-	2	2	şükür	1	1	değerli	1	1	işsizlik	1	1	kişilik	1	1
pişir-	2	2	gezme	1	1	dikkat etme	1	1	ithalat	1	1	kolay kolay	1	1
mutfak	2	2	romantik	1	1	dolu(boş değil)l	1	1	kabul	1	1	komplike	1	1
kalabalık	2	2	hediye	1	1	geçirmek	1	1	kalem	1	1	kontrol edebil-	1	1
hafta içi	2	2	bulabil-	1	1	gelenek	1	1	karış-	1	1	kontrol et-	1	1
giy-	2	2	hızlı	1	1	giymek	1	1	karıştır-	1	1	korkut-	1	1
restoran	2	2	katıl-(katma)	1	1	kalp	1	1	kariyer	1	1	koru-	1	1
manzara	2	2	durum	1	1	karşı karşıya	1	1	karşılaşmak	1	1	ksenofobi	1	1
ekonomi	2	2	güven-	1	1	karşılaştı-	1	1	katılma(katma)l	1	1	kullana kullana	1	1
yorgun	2	2	yararlı	1	1	kavga	1	1	kayıp	1	1	kullanış	1	1
ara-	2	2	yeterli	1	1	konuşul-	1	1	kesin	1	1	kullanma	1	1
maç	2	2	simet	1	1	kopya	1	1	keşfet-	1	1	kuraklık	1	1
telefon	2	2	saygı	1	1	meydan	1	1	kıta	1	1	kurul-	1	1
var-	2	2	kar	1	1	mutlu et-	1	1	kim bilir	1	1	kuşkusuz	1	1
öğlen	2	2	hiç kimse	1	1	niye	1	1	kimsesiz	1	1	küçüçük	1	1
şöför	2	2	selam	1	1	politik	1	1	konukseverlikl	1	1	lokal	1	1
ekmek	2	2	şişman	1	1	sıkıcı	1	1	konuşa konuşa	1	1	madem	1	1
market	2	2	temiz	1	1	sürdürmek	1	1	köken	1	1	makine	1	1
yürümek	2	2	kolayca	1	1	şimdiden	1	1	kucaklaş-	1	1	mangal	1	1
meşgul	2	2	geleneksel	1	1	tehlikeli	1	1	kullanıl-	1	1	masa	1	1
tembel	2	2	sür-	1	1	terbiye	1	1	kurabil-	1	1	maşallah	1	1
zeytin	2	2	çirkin	1	1	turistik	1	1	kurulma	1	1	materyal	1	1
giyin-	2	2	daire	1	1	tür	1	1	kült	1	1	mecbur et-	1	1
seyahat	2	2	dönmek	1	1	acı	1	1	laiklik	1	1	mecburen	1	1
dinlemek	2	2	seyahat et-	1	1	aç	1	1	limon	1	1	memnuniyetle	1	1
koş-	2	2	şaşı-	1	1	aç-	1	1	mağdur	1	1	menfaat	1	1
reçel	2	2	alabil-	1	1	açıklamak	1	1	mantık	1	1	meraklı	1	1
tenis	2	2	sonunda	1	1	açlık	1	1	marka	1	1	mesafeli	1	1
çek-	2	1	öğrenebil-	1	1	adana kebabı	1	1	mart	1	1	misal	1	1
ay(zaman)	2	1	araştırma	1	1	aktör	1	1	master	1	1	motivasyon	1	1
birbiri	2	1	ücretsiz	1	1	alışabil-	1	1	matematik	1	1	muamelat	1	1

dene-	2	1	böylece	1	1	ana yemek	1	1	metin	1	1	mutlu olmak	1	1
görmek	2	1	ilgili	1	1	anlaşılabilir	1	1	milyon	1	1	mükemmel	1	1
şarkı	2	1	yardımcı ol-	1	1	anlatma	1	1	miskin	1	1	mülakat	1	1
oğul	2	1	sabırlı	1	1	anlatış	1	1	moral	1	1	nasip	1	1
sosyal	2	1	istisna	1	1	aşırı	1	1	motive	1	1	nedeniyle	1	1
kıl-	2	1	kez	1	1	ayırılma	1	1	nadir	1	1	neredeyse	1	1
şanslı	2	1	en çok	1	1	bağlı	1	1	nasılsa	1	1	nesil	1	1
dua	2	1	anlayabil-	1	1	bakma	1	1	ne ne de	1	1	net	1	1
meditasyon	2	1	faydalı	1	1	barış	1	1	nedense	1	1	nitekim	1	1
salon	2	1	peki	1	1	başarmak	1	1	nesne	1	1	not	1	1
şiiir	2	1	sonraki	1	1	batma	1	1	oluşma	1	1	oğlan	1	1
ütü	2	1	üzgün	1	1	belirtmek	1	1	oluşturmak	1	1	oluşturabil-	1	1
ora	1	1	yorul-	1	1	bencilik	1	1	ortak	1	1	ondan	1	1
gör-	1	1	başkent	1	1	benzerlik	1	1	ödemek	1	1	oynama	1	1
farklı	1	1	çevre	1	1	benzersiz	1	1	öğrenilmek	1	1	öğrenil-	1	1
buru	1	1	göstermek	1	1	beraberlik	1	1	öğreniver-	1	1	öğretim	1	1
yeni	1	1	kullanabil-	1	1	beyaz	1	1	öncelik	1	1	öğütsüz	1	1
ver-	1	1	kız-	1	1	bırakıl-	1	1	önemsiz	1	1	ölçüm	1	1
zor	1	1	ahlak	1	1	binebil-	1	1	öykü	1	1	ömür	1	1
gibi	1	1	dinlenmek	1	1	bir buçuk	1	1	özgürce	1	1	öyle ki	1	1
para	1	1	doğ-	1	1	birer	1	1	özür	1	1	özel hayat	1	1
neden	1	1	etkinlik	1	1	bisiklet	1	1	paylaşabil-	1	1	özen	1	1
çocuk	1	1	güler yüzlü	1	1	boş ver-	1	1	reklam	1	1	parti(siyasi)	1	1
hiç	1	1	kısaca	1	1	boylu	1	1	resmi	1	1	perşembe	1	1
bence	1	1	sahip	1	1	buluşmak	1	1	reyting	1	1	rahat rahat	1	1
bazı	1	1	sat-	1	1	buzdağı	1	1	sadaka	1	1	rahatlat-	1	1
camı	1	1	söz	1	1	cilt	1	1	sarışın	1	1	rahatsız ol-	1	1
müze	1	1	ünlü	1	1	cumhurbaşkanı	1	1	say-	1	1	razı ol-	1	1
öğret-	1	1	ada	1	1	çarp-	1	1	sert	1	1	ruh	1	1
gerçekten	1	1	anı	1	1	çatışma	1	1	siyaset bilimi	1	1	saatçi	1	1
bu yüzden	1	1	ayran	1	1	çömlekçi	1	1	sonuçlan-	1	1	sabırsız	1	1
söyle-	1	1	binlerce	1	1	çözmek	1	1	sorabil-	1	1	sabretmek	1	1
profesör	1	1	detaıylı	1	1	değiştirilebil-	1	1	sorma	1	1	sağ(taraf)	1	1
siz	1	1	güneşli	1	1	değiştirmek	1	1	sosyal ilişki	1	1	sahtekarlık	1	1
program	1	1	kenar	1	1	deli	1	1	sunuş	1	1	satış	1	1
son	1	1	kutla-	1	1	denizci	1	1	şekillenebil-	1	1	satranç	1	1
konusmak	1	1	merak etme	1	1	dolar	1	1	şükür et-	1	1	saygısızlık	1	1
az	1	1	müsait	1	1	doldur-	1	1	tamamlan-	1	1	sebepsiz	1	1
konusma	1	1	rahatsız	1	1	dondurma	1	1	taze	1	1	selamlaşmak	1	1
yalnız	1	1	tren	1	1	döv-	1	1	tecrübeli	1	1	sevgi	1	1
özel	1	1	türlü	1	1	dövebil-	1	1	tedavi	1	1	sıcakkanlılık	1	1
pratik	1	1	üst	1	1	dövüş-	1	1	tedavi et-	1	1	sıkıştırabil-	1	1
tarih	1	1	yaavaşça	1	1	dram	1	1	telaffuz	1	1	slogan	1	1
yaz-	1	1	yetenek	1	1	duyar duymaz	1	1	tembellik	1	1	sol(taraf)	1	1
ilginç	1	1	yaşlı(ihtiyar)	1	1	dürüst	1	1	tercüme edebil-	1	1	sonuçsuz	1	1
sor-	1	1	öğrenme	1	1	edil-	1	1	tesis	1	1	sormak	1	1
birçok	1	1	gistem	1	1	egzotik	1	1	teşvik et-	1	1	sorumluluk	1	1
soru	1	1	kazanmak	1	1	e-mail	1	1	toplam	1	1	sosyoloji	1	1
başarılı	1	1	yardım edebil-	1	1	endişelen-	1	1	turizm	1	1	söylenebil-	1	1
yakışıklı	1	1	harca-	1	1	ertesı	1	1	tuz	1	1	su gibi	1	1
aynı	1	1	iktisat	1	1	et	1	1	ulaşabil-	1	1	şakalaş-	1	1
tabii	1	1	sabır	1	1	etkileşim	1	1	unutmak	1	1	şaşakal-	1	1
konu	1	1	günaydın	1	1	faydalı ol-	1	1	utangaç	1	1	şehirler arası	1	1
bayram	1	1	dükkan	1	1	fedu edil-	1	1	uygulan-	1	1	şeref	1	1
ancak	1	1	yarım	1	1	fedu et-	1	1	uyumluluk	1	1	şevk	1	1
çok çok	1	1	halk	1	1	festival	1	1	ümit	1	1	şimdilik	1	1
resim	1	1	savaş	1	1	final	1	1	vazgeçir-	1	1	şok	1	1
cuma	1	1	haziran	1	1	fotoğrafçılık	1	1	vazgeçmek	1	1	şunu şunu	1	1
öğretmenlik	1	1	korkunç	1	1	geçirebil-	1	1	ya(ünlem)	1	1	şüphesiz	1	1
pazartesi	1	1	niçin	1	1	geçirme	1	1	yalnızca	1	1	tahmin et-	1	1
yüz-(suda)	1	1	ağla-	1	1	geçmiş	1	1	yatır-	1	1	takip etmek	1	1
ne	1	1	anlayışlı	1	1	gelin-	1	1	yatırım yap-	1	1	tartışmak	1	1
fazla	1	1	çalışabil-	1	1	gidiş dönüş	1	1	yayınla-	1	1	taşı-	1	1
çoğu	1	1	dinleme	1	1	girmek	1	1	yetimhane	1	1	tebrik et-	1	1
yüksek	1	1	elektronik	1	1	görül-	1	1	yönel-	1	1	tempo	1	1
satın al-	1	1	emekli ol-	1	1	görür görmez	1	1	yönetme	1	1	teşvik	1	1
aktivite	1	1	eşya	1	1	görüştirmek	1	1	yurt içi	1	1	tuhaf	1	1
merkez	1	1	gülümse-	1	1	götürme	1	1	yüksekokul	1	1	tut-	1	1
değişik	1	1	hayırlı	1	1	güç(efor)	1	1	zamanla	1	1	tutmak	1	1
adam	1	1	inşa et-	1	1	gürültü	1	1	zavallı	1	1	ulus	1	1
yol	1	1	karşı	1	1	güzelleşme	1	1	zemin	1	1	usta	1	1
hâlâ	1	1	ödül	1	1	haberleş-	1	1	zorla-	1	1	usul	1	1

eğlenceli	1	1	rahat ol-	1	1	hava durumu	1	1	uyandırmak	1	1
pilav	1	1	sonuç	1	1	hava yolu	1	1	uydurmak	1	1
organizasyon	1	1	yönetici	1	1	hisli	1	1	uyuşturucu	1	1
mağaza	1	1	bilmek	1	1	hüküm	1	1	uzman	1	1
oyun	1	1	göz	1	1	ılımlı	1	1	vergi	1	1
sohbet etmek	1	1	toplum	1	1	ızgara tavuk	1	1	ya ya	1	1
tavuk	1	1	çalışma saati	1	1	iletişim	1	1	ya(bağlaç)	1	1
ziyaret etmek	1	1	disiplin	1	1	incele-	1	1	yağmur	1	1
nihayet	1	1	kritik	1	1	intihar et-	1	1	yapadur-	1	1
su	1	1	kompozisyon	1	1	iskender kebabı	1	1	yararsız	1	1
hizmet	1	1	stres	1	1	isteme	1	1	yaşan-	1	1
orta	1	1	yavaş	1	1	kafa dengi	1	1	yavru	1	1
geç	1	1	ailece	1	1	kalabil-	1	1	yeter ki	1	1
dans et-	1	1	arka	1	1	kalkmak	1	1	yetişebil-	1	1
gazete	1	1	cadde	1	1	kalma	1	1	yetiştirebil-	1	1
aşağı	1	1	cesur	1	1	kan	1	1	yık-	1	1
sevimli	1	1	çoğunlukla	1	1	kardeşçik	1	1	yılbaşı	1	1
yoğun	1	1	deneyim	1	1	karşılaştırılma	1	1	yıldız	1	1
sevgili	1	1	eğlence	1	1	karşılaştırmak	1	1	yüzme(suda)	1	1
öl-	1	1	eğlendir-	1	1	katılmak(katma)	1	1	yüzünden	1	1
tavsiye et-	1	1	klima	1	1	kavga et-	1	1	zamansız	1	1
aşk	1	1	konser	1	1	kaybol-	1	1	zamansızlık	1	1
uzun boylu	1	1	oturmak	1	1	kiralala-	1	1	zannedebil-	1	1
kullanmak	1	1	sade	1	1	kiralık	1	1	zarar et-	1	1
ziyaret	1	1	zengin ol-	1	1	kolay gelsin	1	1	zihin	1	1
yaşam	1	1	adaptasyon	1	1	kolaylıkla	1	1	zorlaş-	1	1
izlemek	1	1	ağaç	1	1	kölelik	1	1			
sohbet	1	1	ağır	1	1	kule	1	1			
yüz(çehre)	1	1	ağlamak	1	1	kumpir	1	1			
tarz	1	1	ahlaklı	1	1	kurnaz	1	1			
ön	1	1	akademi	1	1	kurtul-	1	1			
banka	1	1	akvaryum	1	1	kusur	1	1			
boyunca	1	1	alıştırma	1	1	kuyu	1	1			
hareket	1	1	antik	1	1	kuzey	1	1			
isim	1	1	araştırmacı	1	1	laboratuvar	1	1			
oynamak	1	1	arkadaşça	1	1	lokum	1	1			
büfe	1	1	aşık olmak	1	1	macera	1	1			
çalmak	1	1	atmosferli	1	1	mahremiyet	1	1			
kibar	1	1	başkan	1	1	makarna	1	1			
ney	1	1	bay	1	1	mal	1	1			
peynir	1	1	bayıl-	1	1	mantı	1	1			
yumurta	1	1	bilim	1	1	manzaralı	1	1			
bekar	1	1	bir yana	1	1	medeniyet	1	1			
muhasebe	1	1	birlik	1	1	melankolik	1	1			
çeşitli	1	1	bolca	1	1	mesafe	1	1			
ayak	1	1	boya	1	1	mesaj	1	1			
memur	1	1	büyüt-	1	1	metre	1	1			
yenge	1	1	ceza	1	1	milattan önce	1	1			
uyku	1	1	çadır	1	1	misafirhane	1	1			
içmek	1	1	çarşamba	1	1	moda	1	1			
çarşı	1	1	çekebil-	1	1	mübalağa	1	1			
içme	1	1	dal-	1	1	nisan	1	1			
üçüncü	1	1	danışmanlık	1	1	nişanlan-	1	1			
akşam namazı	1	1	denemek	1	1	numara	1	1			
asker	1	1	dengellik	1	1	orta boylu	1	1			
avukat	1	1	dilenci	1	1	öldürmek	1	1			
bakanlık	1	1	doğu	1	1	ölü	1	1			
bal	1	1	dostluk	1	1	öp-	1	1			
balıkçı	1	1	duvar	1	1	örf	1	1			
bardak	1	1	dürüstlük	1	1	parti(eğlence)	1	1			
belgesel	1	1	düş-	1	1	pastane	1	1			
beyaz peynir	1	1	düzenle-	1	1	patrik	1	1			
bir defa	1	1	edepli	1	1	paylaşmak	1	1			
bunal-	1	1	egzersiz yap-	1	1	pide	1	1			
çal-	1	1	ekle-	1	1	pişman	1	1			
çekmek	1	1	ekolojik	1	1	popüler	1	1			
çikolata	1	1	emsalsiz	1	1	rahatlıkla	1	1			
diş fırçası	1	1	etmek	1	1	reddedil-	1	1			
diş hekimi	1	1	evlenme	1	1	rehberlik	1	1			
diş hekimliği	1	1	evlilik	1	1	rica et-	1	1			
doğa	1	1	fabrika	1	1	romancı	1	1			
dördüncü	1	1	fil	1	1	sakla-	1	1			

el(kolun bölümü)1	1	futbolcu	1	1	satılabil-	1	1	
emek	1	1	geçmek	1	1	savaşçı	1	1
enişte	1	1	geçmiş zaman1	1	1	sayın	1	1
fotoğrafçı	1	1	gelecek zaman1	1	1	seçme	1	1
gazeteci	1	1	gelişmek	1	1	semt	1	1
gezin-	1	1	genelkurmay	1	1	sevme	1	1
gezinmek	1	1	gerçi	1	1	sıkılabıl-	1	1
hekim	1	1	globalleşme	1	1	soğukça	1	1
içecek	1	1	gramatik	1	1	sohbet etme	1	1
iş kadını	1	1	grip	1	1	söylen-	1	1
kamu yönetimi1	1	1	grup	1	1	sürpriz	1	1
koyu	1	1	güneydoğu	1	1	şenlik	1	1
kütüphane	1	1	hacı	1	1	şişmanca	1	1
milli	1	1	hasta	1	1	tablo	1	1
mimar	1	1	hırslı	1	1	tamamlayabil-1	1	1
öğle namazı	1	1	hizmet etmek	1	1	tanışma	1	1
programcı	1	1	huzur	1	1	taşın-	1	1
sabahları	1	1	hükümet	1	1	tebrik	1	1
seyretmek	1	1	ıslak	1	1	toplamak	1	1
sonuncu	1	1	ibadet	1	1	tur	1	1
spor salonu	1	1	idol	1	1	umut et-	1	1
tamamla-	1	1	ilaç	1	1	uyku tulumu	1	1
tamir etmek	1	1	ileri	1	1	uyuma	1	1
telefon et-	1	1	inşa etmek	1	1	üz-	1	1
temizle-	1	1	iskele	1	1	vade	1	1
temsilci	1	1	işlevsel	1	1	vaka	1	1
tercüman	1	1	kalın	1	1	vasıta	1	1
tereyağı	1	1	kamera	1	1	vesaire	1	1
tiyatro	1	1	kamu	1	1	waffle	1	1
top	1	1	kaplan	1	1	yağ-	1	1
yaramaz	1	1	karaok	1	1	yakala-	1	1
yeğen	1	1	karlı	1	1	yalnızlık	1	1
yüzmek(suda)	1	1	kartpostal	1	1	yardımlaş-	1	1
zikir	1	1	kışık	1	1	yargıla-	1	1
			kocaman	1	1	yayınlan-	1	1
			kola	1	1	yazabil-	1	1
			konferans	1	1	yazıcı	1	1
			konsolos	1	1	yazıl-	1	1
			kutlu	1	1	yedi buçuk	1	1
			kutsal	1	1	yedinci	1	1
			kutsallık	1	1	yeniden	1	1
			küçüklük	1	1	yeterince	1	1
			labirent	1	1	yolculuk et-	1	1
			liderlik	1	1	yorucu	1	1
			mahalle	1	1	yüzyıllarca	1	1
			mayıs	1	1	zahmet et-	1	1
			meyve	1	1	zehir	1	1
			mezun	1	1			
			mezun olmak	1	1			
			mimari	1	1			
			motosiklet	1	1			
			muayene	1	1			
			müşteri	1	1			
			namaz kılma	1	1			
			neşelen-	1	1			
			ocak	1	1			
			oh	1	1			
			oksijen	1	1			
			okutman	1	1			
			organize et-	1	1			
			ödeme	1	1			
			özgür	1	1			
			paketle-	1	1			
			pek çoğu	1	1			
			pişmaniye	1	1			
			pizza	1	1			
			plaj	1	1			
			plansız	1	1			
			psikoloji	1	1			
			radyo	1	1			
			refah	1	1			
			rektör	1	1			

renkli	1	1
sabah namazı	1	1
sağlıklı	1	1
salı	1	1
sebze	1	1
seferber et-	1	1
sıklamak	1	1
sıklıkla	1	1
siesta	1	1
sinirli	1	1
site	1	1
siyasetçi	1	1
stadyum	1	1
sulu	1	1
sürpriz yap-	1	1
şaşkın	1	1
şimdiki zaman	1	1
şükran	1	1
tabi	1	1
tanımak	1	1
tarla	1	1
tartış-	1	1
tatlı dilli	1	1
tecrübe et-	1	1
tekrar et-	1	1
tercüme	1	1
test	1	1
tilki	1	1
toprak	1	1
uzaklaş-	1	1
vakit vakit	1	1
web	1	1
yak-	1	1
yazı	1	1
yerel	1	1
yönlendirmek	1	1
yükle-	1	1
yükselt-	1	1
yürüyüş yap-	1	1
yüzebil-	1	1
zayıf	1	1
zengin olabil-	1	1
zevkli	1	1
zorca	1	1